



審計署署長報告書
二零零六至零七年度
香港特別行政區政府
帳目審計結果

*Report of the Director of Audit
on the Accounts of the Government of
the Hong Kong Special Administrative Region
for the year ended 31 March 2007*

二零零七年十月
October 2007

審 計 署 署 長
之
二 零 零 六 至 零 七 年 度
香 港 特 別 行 政 區 政 府
帳 目 審 計 結 果
報 告 書

REPORT
OF
THE DIRECTOR OF AUDIT
ON THE ACCOUNTS OF THE GOVERNMENT OF
THE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION
FOR THE YEAR ENDED
31 MARCH 2007

匯 率

除另有說明外，本報告書所用的“元”均指港元。自一九八三年十月十七日起，政府透過一項有關發行紙幣的措施，將港元與美元聯繫，以 7.8 港元兌 1 美元為固定匯率。

EXCHANGE RATES

When dollars are quoted in this report, they are, unless otherwise stated, Hong Kong dollars. Since 17 October 1983, the Hong Kong dollar has been linked to the US dollar, through an arrangement in the note-issue mechanism, at a fixed rate of HK\$7.8=US\$1.

香港入境事務大樓
審計署

Audit Commission,
Immigration Tower,
Hong Kong.

香港立法會大樓
立法會主席

30 October 2007

主席：

Madam,

我已就審核香港特別行政區政府二零零六至零七年度帳目的詳情，及就我根據《核數條例》履行職務與行使所賦予權力的有關事項，完成報告書。現依照《核數條例》第 12(1) 條的規定，將報告書連同以下已由我證明的帳目各一份，提交審閱：

In accordance with section 12(1) of the Audit Ordinance I have the honour to submit the Report on my examination and audit of the Accounts of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region for the year ended 31 March 2007, and on matters relating to the performance of my duties and the exercise of my powers under the Ordinance, together with a copy of the following statements duly certified by me:

—政府資產負債表與政府收支表；及

—the Statement of Assets and Liabilities of the Government and the Statement of Receipts and Payments by the Government; and

—根據《公共財政條例》第 29 條設立的每項基金 (獎券基金除外) 的資產負債表與收支表。

—the Statement of Assets and Liabilities of each fund, and the Statement of Receipts and Payments by each fund, other than the Lotteries Fund, established in accordance with section 29 of the Public Finance Ordinance.

Yours faithfully,

審計署署長鄧國斌

Benjamin Tang
Director of Audit

二零零七年十月三十日

The President of the Legislative Council,
Legislative Council Building,
Hong Kong.

目 錄

CONTENTS

二零零六至零七年度 香港特別行政區政府帳目

ACCOUNTS OF THE GOVERNMENT OF THE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2007

	頁數 Page	
政府一般收入帳目		General Revenue Account
—審計署署長報告書	7	—Report of the Director of Audit
—二零零七年三月三十一日資產 負債表	9	—Statement of Assets and Liabilities as at 31 March 2007
—二零零六至零七年度收支表	10	—Statement of Receipts and Payments for the year ended 31 March 2007
基本工程儲備基金		Capital Works Reserve Fund
—審計署署長報告書	29	—Report of the Director of Audit
—二零零七年三月三十一日資產 負債表	31	—Statement of Assets and Liabilities as at 31 March 2007
—二零零六至零七年度收支表	32	—Statement of Receipts and Payments for the year ended 31 March 2007
資本投資基金		Capital Investment Fund
—審計署署長報告書	41	—Report of the Director of Audit
—二零零七年三月三十一日資產 負債表	43	—Statement of Assets and Liabilities as at 31 March 2007
—二零零六至零七年度收支表	44	—Statement of Receipts and Payments for the year ended 31 March 2007
貸款基金		Loan Fund
—審計署署長報告書	51	—Report of the Director of Audit
—二零零七年三月三十一日資產 負債表	53	—Statement of Assets and Liabilities as at 31 March 2007
—二零零六至零七年度收支表	54	—Statement of Receipts and Payments for the year ended 31 March 2007

公務員退休金儲備基金

—審計署署長報告書	63
—二零零七年三月三十一日資產 負債表	65
—二零零六至零七年度收支表	66

賑災基金

—審計署署長報告書	69
—二零零七年三月三十一日資產 負債表	71
—二零零六至零七年度收支表	72

土地基金

—審計署署長報告書	77
—二零零七年三月三十一日資產 負債表	79
—二零零六至零七年度收支表	80

創新及科技基金

—審計署署長報告書	83
—二零零七年三月三十一日資產 負債表	85
—二零零六至零七年度收支表	86

Civil Service Pension Reserve Fund

—Report of the Director of Audit	
—Statement of Assets and Liabilities as at 31 March 2007	
—Statement of Receipts and Payments for the year ended 31 March 2007	

Disaster Relief Fund

—Report of the Director of Audit	
—Statement of Assets and Liabilities as at 31 March 2007	
—Statement of Receipts and Payments for the year ended 31 March 2007	

Land Fund

—Report of the Director of Audit	
—Statement of Assets and Liabilities as at 31 March 2007	
—Statement of Receipts and Payments for the year ended 31 March 2007	

Innovation and Technology Fund

—Report of the Director of Audit	
—Statement of Assets and Liabilities as at 31 March 2007	
—Statement of Receipts and Payments for the year ended 31 March 2007	

政府一般收入帳目

審計署署長向立法會主席提交的報告書

我已審核及審計刊於第 9 頁至第 28 頁的財務報表，該等財務報表根據第 12 頁載列的會計政策所擬備。

庫務署署長及審計署署長的責任

按照《公共財政條例》(第 2 章)第 16(1) 條的規定，庫務署署長負責編製及監管香港特別行政區政府的帳目。

我的責任是根據我的審計工作的結果，對財務報表作出獨立意見，並向立法會主席報告。

意見的基礎

茲證明我已按照《核數條例》(第 122 章)第 12(1) 條的規定及審計署的審計準則，審核及審計上述的財務報表。審計範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估庫務署署長於擬備該等財務報表時所作的判斷、所釐定

General Revenue Account

REPORT OF THE DIRECTOR OF AUDIT TO THE PRESIDENT OF THE LEGISLATIVE COUNCIL

I have examined and audited the financial statements on pages 9 to 28 which have been prepared under the accounting policies set out on page 12.

Respective responsibilities of the Director of Accounting Services and the Director of Audit

The Director of Accounting Services is responsible for the compilation and supervision of the accounts of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region in accordance with section 16(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2).

It is my responsibility to form an independent opinion, based on my audit, on the financial statements and to report my opinion to you.

Basis of opinion

I certify that I have examined and audited the financial statements referred to above in accordance with section 12(1) of the Audit Ordinance (Cap. 122) and the Audit Commission auditing standards. An audit includes examination, on a test

的會計政策是否適合政府一般收入帳目的具體情況、及有否貫徹運用並足夠披露該等會計政策。

我在策劃和進行審計工作時，均以取得一切我認為必需的資料及解釋為目標，使我能獲得充分的憑證，就該等財務報表是否存有重要錯誤陳述，作合理的確定。在作出意見時，我亦已衡量該等財務報表所載資料在整體上是否足夠。我相信，我的審計工作已為下列意見建立合理的基礎。

意見

我認為上述的財務報表適當顯示政府一般收入帳目在二零零七年三月三十一日的資產負債情況及結算至該日止全年度的收支帳目，並已按照《公共財政條例》及《核數條例》第 11(1) 條適當擬備。

審計署署長鄧國斌



香港審計署

二零零七年十月二十五日

basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the judgements made by the Director of Accounting Services in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policies are appropriate to the circumstances of the General Revenue Account, consistently applied and adequately disclosed.

I planned and performed my audit so as to obtain all the information and explanations which I considered necessary in order to provide me with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement. In forming my opinion I also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. I believe that my audit provides a reasonable basis for my opinion.

Opinion

In my opinion the financial statements properly present the assets and liabilities of the General Revenue Account as at 31 March 2007 and the receipts and payments for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Public Finance Ordinance and section 11(1) of the Audit Ordinance.

Benjamin Tang

Director of Audit



Audit Commission

Hong Kong

25 October 2007

政府一般收入帳目 General Revenue Account

2007年3月31日資產負債表

STATEMENT OF ASSETS
AND LIABILITIES AS AT
31 MARCH 2007

	註釋 Note	2007 \$'000	2006 \$'000	
資產				Assets
在外匯基金的投資	3	157,331,343	121,980,108	Investments with the Exchange Fund
銀行存款	4	366,029	685,054	Deposits with banks
現金及銀行結餘	5	3,090,671	2,555,565	Cash and bank balances
暫支款項	6	2,069,304	2,147,902	Advances
暫記帳	7	47,046	52,653	Suspense Accounts
		162,904,393	127,421,282	
負債				Liabilities
暫收款項	8	(15,355,861)	(13,195,594)	Deposits
暫記帳	7	(111,888)	(134,306)	Suspense Accounts
	9	(15,467,749)	(13,329,900)	
		147,436,644	114,091,382	
上列項目代表：				Representing:
政府一般收入結餘				General Revenue Balance
2006年4月1日結餘		114,091,382	106,700,143	Balance at 1 April 2006
年內盈餘		33,345,262	7,135,126	Surplus for the year
在外匯基金的投資的虧損 回撥		-	256,113	Write-back of provision for loss in Investments with the Exchange Fund
2007年3月31日結餘	10	147,436,644	114,091,382	Balance at 31 March 2007

隨附註釋1至13亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 13 form part of these accounts.

李李嘉麗
庫務署署長
2007年8月23日

Mrs. Lucia LI
Director of Accounting Services
23 August 2007



政府一般收入帳目 General Revenue Account

2006年4月1日至2007年3月31日
收支表

STATEMENT OF RECEIPTS
AND PAYMENTS FOR THE
YEAR ENDED 31 MARCH 2007

	註釋 Note	2007 \$'000	2006 \$'000	
2006年4月1日現金及銀行結餘		2,555,565	2,941,044	Cash and bank balances at 1 April 2006
收入	11	228,924,964	204,981,195	Revenue
開支	12	(195,579,702)	(197,846,069)	Expenditure
年內盈餘		33,345,262	7,135,126	Surplus for the year
其他現金轉動	13	(32,810,156)	(7,520,605)	Other cash movements
2007年3月31日現金及銀行結餘		<u>3,090,671</u>	<u>2,555,565</u>	Cash and bank balances at 31 March 2007

隨附註釋1至13亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 13 form part of these accounts.

李李嘉麗
庫務署署長
2007年8月23日

Mrs. Lucia LI
Director of Accounting Services
23 August 2007

政府一般收入帳目 General Revenue Account

帳項註釋

1. 目的及立法

(i) 香港公共財政的控制及管理有關事宜，須根據《公共財政條例》(第2章)的規定而執行。政府一般收入帳目記錄的是各項公款的收入(除法例另作規定外)和根據《撥款條例》及《追加撥款條例》而撥款支付的各项開支。

(ii) 政府一般收入帳目的資產負債表及收支表組成《核數條例》(第122章)第11(1)(a)及(b)條所指的政府資產負債表及周年收支表。這些帳目並不包括根據《公共財政條例》第29條所設立的基金，即基本工程儲備基金、資本投資基金、公務員退休金儲備基金、賑災基金、創新及科技基金、土地基金、貸款基金及獎券基金的資產、負債、收入及支出。這些基金均有獨立帳目。

NOTES ON THE ACCOUNTS

1. Purpose and Legislation

(i) The Public Finance Ordinance (Cap. 2) provides for the control and management of the public finances of Hong Kong and for incidental and connected purposes. The General Revenue Account records moneys raised or received for the purposes of the Government (except where provided otherwise in other Ordinances) and appropriations of expenditure in accordance with the Appropriation Ordinance and the Supplementary Appropriation Ordinance.

(ii) The Statement of Assets and Liabilities and the Statement of Receipts and Payments of the General Revenue Account constitute the statement of the assets and liabilities and the annual statement of the receipts and payments of the Government as specified in section 11(1)(a) and (b) of the Audit Ordinance (Cap. 122). These Statements exclude the assets and liabilities and the receipts and payments of the Funds established under section 29 of the Public Finance Ordinance, viz Capital Works Reserve Fund, Capital Investment Fund, Civil Service Pension Reserve Fund, Disaster Relief Fund, Innovation and Technology Fund, Land Fund, Loan Fund and Lotteries Fund, for which separate statements of accounts are prepared.

政府一般收入帳目 General Revenue Account

2. 會計政策

(i) 政府一般收入帳目是以現金記帳。收支項目不論屬經常或非經常性質，只在收到或支付款項時才記錄下來。政府一般收入帳目的資產負債表並不包括《公共財政條例》第 26 條所指以外的固定資產、貸款及投資；亦不包括該條例第 20、21、22、23、24、27 及 30 條所指以外的債務人及債權人帳項。

(ii) 就本帳目而言，或有負債是指：

(a) 由已發生的事故而導致可能產生的責任，而這些責任會否產生則須視乎日後會否發生一宗或多宗不能全受政府控制的未確定事件而定；或

(b) 由已發生的事故而產生的責任，但這些責任未能確認是因為：

- 履行這些責任時要付出包含經濟效益的資源的可能性不大；或
- 涉及這些責任的金額不能可靠地釐定。

(iii) 除港元外，貨幣結餘是按當年度內最後一個工作日之匯率換算為港幣。

2. Accounting Policies

(i) The General Revenue Account is kept on a cash basis. Transactions are recorded when moneys are received or paid, whether they relate to recurrent or capital transactions. The Statement of Assets and Liabilities does not include fixed assets, loans, investments other than those made under section 26 of the Public Finance Ordinance, and debtors and creditors other than those covered by sections 20, 21, 22, 23, 24, 27 and 30 of the Public Finance Ordinance.

(ii) For the purposes of these accounts, a contingent liability is defined as:

(a) a possible obligation that arises from past events and whose existence will be confirmed only by the occurrence or non-occurrence of one or more uncertain future events not wholly within the control of the Government; or

(b) a present obligation that arises from past events but is not recognised because:

- it is not probable that an outflow of resources embodying economic benefits will be required to settle the obligation; or
- the amount of the obligation cannot be measured with sufficient reliability.

(iii) Currency balances other than Hong Kong dollar are translated into Hong Kong dollar at the rates of exchange ruling on the last working day of the year.

政府一般收入帳目 General Revenue Account

3. 在外匯基金的投資

(i) 指根據《公共財政條例》第 26 條所持有的投資及存款：

	2007 \$'000
投資	157,142,574
<i>(在二〇〇七年三月三十一日的 市值：1,598 億元) (見以下 (ii) 及 (iii))</i>	
存款	188,769
	<u>157,331,343</u>

(ii) 投資指在截至二〇〇七年三月三十一日為止的年度的投資額以及所收到的 102.8 億元利息。

(iii) 由二〇〇七年四月一日起，投資回報會按外匯基金投資組合過去六年的平均回報率計算，惟每年投資回報須保證不低於外匯基金三年期票據在過去一年的平均孳息率。

4. 銀行存款

指根據《公共財政條例》第 26 條，存放在香港持牌銀行作投資的港元及外幣存款：

	2007 \$'000
港元	164,418
外幣	201,611
	<u>366,029</u>

3. Investments with the Exchange Fund

(i) These are investments and deposits held under section 26 of the Public Finance Ordinance:

	2006 \$'000	
121,786,498		Investments
<i>(market value as at 31.3.2007: \$159.8 billion) (see (ii) and (iii) below)</i>		
193,610		Deposits
	<u>121,980,108</u>	

(ii) The investments represent the cost of investments together with interest of \$10.28 billion received in the year ended 31 March 2007.

(iii) Effective from 1 April 2007, the return on the investments will be calculated on the basis of the average rate of return of the Exchange Fund's investment portfolio over the past six years, subject to the annual investment return in any year being guaranteed to be not lower than the average yield of three-year Exchange Fund Notes for the previous year.

4. Deposits with Banks

These are Hong Kong dollar and foreign currency deposits placed with licensed banks in Hong Kong for investment under section 26 of the Public Finance Ordinance:

	2006 \$'000	
517,570		Hong Kong dollar
167,484		Foreign currency
	<u>685,054</u>	

政府一般收入帳目 General Revenue Account

5. 現金及銀行結餘

包括庫存現金、在運送中的現金、存放在銀行與代理人的款項，以及根據《公共財政條例》第 22 條的規定，給予公職人員用作管理經常或特別預墊備用金帳目的現金。

6. 暫支款項

指由於各種不同原因而根據《公共財政條例》第 20 條所發出的有關令狀所賦權力支付的款項。這些款項可予追收，或在獲得授權時轉作開支項目：

	2007 \$'000
越南入境者方面的開支 (見以下(i))	1,161,991
給予政府人員的暫支款項	464,817
代非政府部門的公共機構、營運基金及 政府全資擁有的非法定公司所支付的 款項	286,622
有關青馬管制區的暫支款項 (見以下(ii))	-
其他	155,874
	<u>2,069,304</u>

(i) 上述 11.61991 億元有關越南入境者方面的開支，可向聯合國難民事務高級專員署(簡稱“專員署”)收回。該署最近的還款共 386.5 萬元在一九九八年二月收到。再者，在一九九八年一月，難民事務高級專員通知香港特別行政區政府，由於再獲得資金的機會渺茫，該署在一九九八年二月的償款已是專員署可實際預計的最後一次償款。倘專員署欠款不還，香港特別行政區政府亦不能循法律途徑要求還款，因為根據

5. Cash and Bank Balances

These balances cover cash in hand, in transit, with banks and agents, and with public officers for operating standing or special imprest accounts as provided under section 22 of the Public Finance Ordinance.

6. Advances

Advances are paid under the authority of warrants issued under section 20 of the Public Finance Ordinance for a variety of reasons and are either recoverable or chargeable to expenditure upon authority being given:

	2006 \$'000	
1,161,991	1,161,991	Expenditure on Vietnamese migrants (see (i) below)
527,091	527,091	Advances to Government officers
279,495	279,495	Payments on behalf of non- departmental public bodies, trading funds and non-statutory corporations wholly-owned by Government
18,499	18,499	Advances for Tsing Ma Control Area (see (ii) below)
160,826	160,826	Others
2,147,902	<u>2,147,902</u>	

(i) The sum of \$1,161.991 million is the outstanding balance of expenditure on Vietnamese migrants recoverable from the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR). The last repayment, amounting to \$3.865 million, was received in February 1998. In January 1998, the High Commissioner for Refugees informed the Government of the Hong Kong Special

政府一般收入帳目 General Revenue Account

6. 暫支款項 (續)

《國際組織及外交特權條例》(第 190 章)，專員署是豁免被起訴的。因此，能否完全收回該筆欠款，實在很成疑問。

在二〇〇六至〇七財政年度，香港特別行政區政府繼續要求專員署償還尚欠的暫支款項，並促請專員署再度尋找捐獻，以償還有關款項。至今，香港特別行政區政府沒有再收到還款或捐款。

香港特別行政區政府會繼續致力要求專員署盡早償還此暫支款項。

- (ii) 有關青馬管制區的暫支帳於一九九七年五月開設，用以付款予政府所聘請負責管理及保養青馬管制區的營運者。隨着政府隧道及橋樑收費的收入證券化計劃在二〇〇四年五月實施，暫支帳中未清繳的款項，已按照證券化計劃的債券發行章程所載的安排作出償還。這暫支帳已於二〇〇六年九月結清。

6. Advances (Continued)

Administrative Region (HKSAR) that in the absence of further funding prospects, the repayment in February 1998 was the last reimbursement that the UNHCR could realistically foresee. If the UNHCR defaults on repayment of the outstanding advances, the Government of the HKSAR will not be able to enforce repayment through legal means as the UNHCR is immune from suit under the International Organisations and Diplomatic Privileges Ordinance (Cap. 190). Consequently, the full recovery of the amount due is doubtful.

During the financial year 2006-07, the Government of the HKSAR continued to pursue the repayment of the outstanding advances from the UNHCR and to urge it to make renewed efforts to look for donations with a view to settling the amount. So far, the Government of the HKSAR has not received any further repayments or donations.

Efforts to press the UNHCR for early settlement of the outstanding advances will continue.

- (ii) The advance account for the Tsing Ma Control Area (TMCA) was opened in May 1997 for payments made to the operator engaged by the Government to manage and maintain the TMCA. Following the securitization in May 2004 of the revenue receivable from the tolls on Government-owned tunnels and bridges, repayment of the outstanding balance in the advance account was to be made in accordance with

政府一般收入帳目 General Revenue Account

6. 暫支款項 (續)

7. 暫記帳

這些暫記帳是按照立法局根據《公共財政條例》第30條所通過的決議而設立：

6. Advances (Continued)

the arrangements set out in the prospectus for issuance of bonds relating to the securitization. This advance account was cleared in September 2006.

7. Suspense Accounts

These Suspense Accounts are established under Resolutions passed by the Legislative Council under section 30 of the Public Finance Ordinance:

	2007 \$'000	2006 \$'000	
資產：			Assets:
懲教工業	38,509	37,835	Correctional Services Industries
政府物流服務署— 未編配物料	8,537	14,818	Government Logistics Department— Unallocated Stores
	47,046	52,653	
負債：			Liabilities:
特別硬幣	(109,416)	(117,295)	The Special Coin
財政司司長法團	(2,472)	(17,011)	The Financial Secretary Incorporated
	(111,888)	(134,306)	
結餘淨額	<u>(64,842)</u>	<u>(81,653)</u>	Net balance

政府一般收入帳目 General Revenue Account

7. 暫記帳 (續)

懲教工業暫記帳及政府物流服務署—未編配物料暫記帳的結餘代表手頭存貨的成本。

特別硬幣暫記帳的結餘，代表因發行及處理特別及紀念硬幣所得的收益淨額而又未提用的結餘。

財政司司長法團暫記帳的結餘，代表因處理政府契約的重批或續期，以及因管理政府契約所指的物業而得出的淨額。

8. 暫收款項

指根據《公共財政條例》第 23 及 24 條，由於各種不同原因而不時從個別人士或機構收到的款項。這些款項稍後或須發還付款人，或轉撥政府一般收入：

7. Suspense Accounts (Continued)

The balances on the Correctional Services Industries Suspense Account and the Government Logistics Department—Unallocated Stores Suspense Account represent the cost of stocks in hand.

The balance on The Special Coin Suspense Account represents the unutilised balance of net proceeds arising from issuing and dealing with special and commemorative coins.

The balance on The Financial Secretary Incorporated Suspense Account represents the net amount arising from dealing with the regrant or renewal of Government Leases and managing the properties comprised therein.

8. Deposits

These are moneys received from time to time from individuals or organisations under sections 23 and 24 of the Public Finance Ordinance for a variety of reasons and are in due course either repayable or transferable to General Revenue:

政府一般收入帳目 General Revenue Account

8. 暫收款項 (續)

	2007 \$'000
儲稅券	10,906,181
水務按金	1,324,057
租務按金	805,846
法律援助按金	370,336
多繳稅款	335,247
私人工程	162,916
代政府部門以外其他公共機構及 營運基金收取的款項	137
其他	1,451,141
	<u>15,355,861</u>

9. 負債

下列根據《借款條例》(第 61 章) 所承擔但尚未償還的負債並未載列於資產負債表內：

	2007 \$'000
未償還的隧橋費收入債券 (見以下 (i))	<u>4,200,117</u>

(i) 政府根據《借款條例》(第 61 章) 第 3(1) 條下所通過的一項決議，在二〇〇四年五月向香港五隧一橋有限公司發行總值 60 億元的隧橋費收入債券，並以其擁有的指定隧道及橋樑所收取的隧橋費收入淨額償還給該公司。所得的淨收入已撥入基本工程儲備基金。在未償還的隧橋費收入債券中，8.8 億元債券已於二〇〇七年五月到期，餘下部份則於二〇一六年五月到期，但可於此日

8. Deposits (Continued)

	2006 \$'000	
8,924,023		Tax reserve certificates
1,282,996		Water deposits
671,273		Tenancy deposits
346,627		Legal aid deposits
352,533		Tax overpayments
208,800		Private works
90,784		Receipts on behalf of non- departmental public bodies and trading funds
1,318,558		Others
<u>13,195,594</u>		

9. Liabilities

The following outstanding liabilities under the Loans Ordinance (Cap. 61) are not included in the Statement of Assets and Liabilities:

	2006 \$'000	
4,639,893		Outstanding Toll Revenue Bond (see (i) below)

(i) Following a resolution passed under section 3(1) of the Loans Ordinance (Cap. 61), the Government issued in May 2004 a \$6 billion Toll Revenue Bond to Hong Kong Link 2004 Limited to be repaid by the net toll revenue receivable of the specified Government-owned tunnels and bridges. The net proceeds were credited to the Capital Works Reserve Fund. Of the outstanding Toll Revenue

政府一般收入帳目 General Revenue Account

9. 負債 (續)

期前全數償還。在二〇〇六至〇七財政年度，已償還 4.4 億元的本金及支付 2.8 億元的利息。

10. 或有負債

下列為或有負債，括號內指二〇〇七年三月三十一日當日每項負債的最高負債額：

- (i) 對香港出口信用保險局根據保險合約所負責任的保證 (123.04 億元)；
- (ii) 為中小企業信貸保證計劃所作的保證 (50.34 億元)。

9. Liabilities (Continued)

Bond, \$0.88 billion matured in May 2007 and the rest will mature by May 2016 but may be fully repaid before then. During the financial year, repayments of \$0.44 billion principal and payments of \$0.28 billion interest were made.

10. Contingent Liabilities

There are contingent liabilities as listed below, with the maximum amount of each liability as at 31 March 2007 indicated in brackets:

- (i) Guarantee to the Hong Kong Export Credit Insurance Corporation for liabilities under contracts of insurance (\$12,304 million);
- (ii) Guarantees provided under the SME Loan Guarantee Scheme (\$5,034 million).

政府一般收入帳目 General Revenue Account

11. 收入

11. Revenue

按下開總目列出：

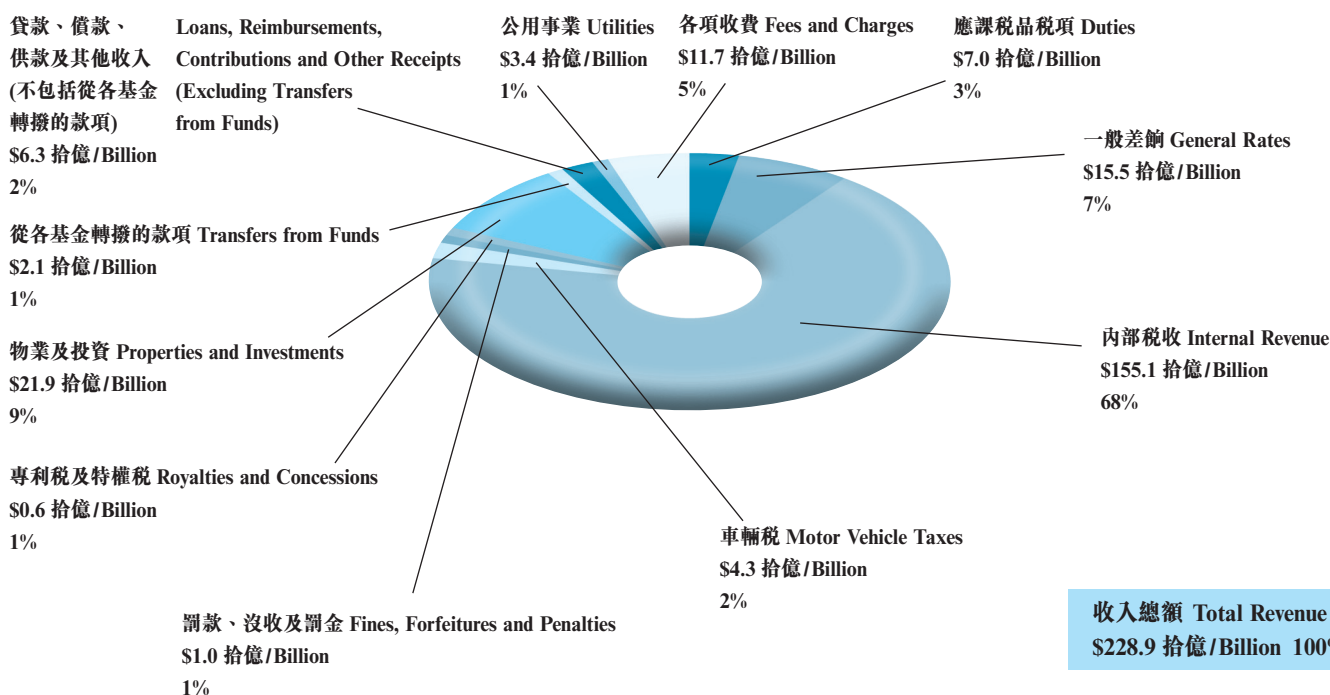
Analysis of total revenue by Head:

總目	2007				2006		Head
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	高/(低)於預算 Over/(Under) the Estimate \$'000	差異 Variance %	實際數額 Actual \$'000		
1 應課稅品稅項	6,602,103	7,022,969	420,866	6.4	6,424,366	Duties	
2 一般差餉	15,361,000	15,467,273	106,273	0.7	14,146,318	General Rates	
3 內部稅收	140,995,813	155,134,636	14,138,823	10.0	144,982,283	Internal Revenue	
4 車輛稅	4,016,927	4,334,659	317,732	7.9	3,894,940	Motor Vehicle Taxes	
5 罰款、沒收及罰金	941,942	1,008,698	66,756	7.1	987,869	Fines, Forfeitures and Penalties	
6 專利稅及特權稅	627,763	609,964	(17,799)	(2.8)	616,059	Royalties and Concessions	
7 物業及投資	16,082,269	21,916,293	5,834,024	36.3	13,700,857	Properties and Investments	
9 貸款、償款、 供款及其他收入	13,262,339	8,422,178	(4,840,161)	(36.5)	5,745,173	Loans, Reimbursements, Contributions and Other Receipts	
10 公用事業	3,464,414	3,335,675	(128,739)	(3.7)	3,373,900	Utilities	
11 各項收費	11,228,794	11,672,619	443,825	4.0	11,109,430	Fees and Charges	
總額	<u>212,583,364</u>	<u>228,924,964</u>	<u>16,341,600</u>	7.7	<u>204,981,195</u>	Total	

政府一般收入帳目 General Revenue Account

二〇〇六至〇七年度的收入分析

Analysis of Revenue for the year ended 31 March 2007



12. 開支

按下開總目列出：

12. Expenditure

Analysis of total expenditure by Head:

總目	2007				2006		Head
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	高/(低)於預算 Over/(Under) the Estimate \$'000	差異 Variance %	實際數額 Actual \$'000		
21 行政長官辦公室	72,296	69,841	(2,455)	(3.4)	61,316	Chief Executive's Office	
22 漁農自然護理署	956,336	996,218	39,882	4.2	742,566	Agriculture, Fisheries and Conservation Department	
25 建築署	1,349,587	1,358,840	9,253	0.7	1,368,381	Architectural Services Department	
24 審計署	115,872	111,351	(4,521)	(3.9)	110,775	Audit Commission	
23 醫療輔助隊	59,000	57,999	(1,001)	(1.7)	59,835	Auxiliary Medical Service	
82 屋宇署	778,914	762,494	(16,420)	(2.1)	751,263	Buildings Department	
26 政府統計處	529,552	494,716	(34,836)	(6.6)	450,486	Census and Statistics Department	
27 民眾安全服務處	72,500	71,725	(775)	(1.1)	72,862	Civil Aid Service	
28 民航處	635,969	580,632	(55,337)	(8.7)	636,777	Civil Aviation Department	

政府一般收入帳目 General Revenue Account

12. 開支 (續)

12. Expenditure (Continued)

總目	2007				2006		Head
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	高/(低)於預算 Over/(Under) the Estimate \$'000	差異 Variance %	實際數額 Actual \$'000		
33 土木工程拓展署	1,292,813	1,043,919	(248,894)	(19.3)	1,007,324	Civil Engineering and Development Department	
30 懲教署	2,379,726	2,357,031	(22,695)	(1.0)	2,376,728	Correctional Services Department	
31 香港海關	1,975,440	1,853,004	(122,436)	(6.2)	1,801,587	Customs and Excise Department	
37 衛生署	3,061,952	2,962,855	(99,097)	(3.2)	2,850,682	Department of Health	
92 律政司	879,599	823,085	(56,514)	(6.4)	802,673	Department of Justice	
39 渠務署	1,573,228	1,553,467	(19,761)	(1.3)	1,554,704	Drainage Services Department	
42 機電工程署	289,696	293,754	4,058	1.4	264,683	Electrical and Mechanical Services Department	
44 環境保護署	2,044,536	2,008,544	(35,992)	(1.8)	2,081,502	Environmental Protection Department	
45 消防處	3,020,985	2,957,450	(63,535)	(2.1)	2,965,741	Fire Services Department	
49 食物環境衛生署	3,944,684	3,721,697	(222,987)	(5.7)	3,650,295	Food and Environmental Hygiene Department	
46 公務員一般開支	4,213,218	3,620,782	(592,436)	(14.1)	4,074,626	General Expenses of the Civil Service	
166 政府飛行服務隊	212,290	205,471	(6,819)	(3.2)	207,180	Government Flying Service	
48 政府化驗所	245,157	234,676	(10,481)	(4.3)	228,220	Government Laboratory	
59 政府物流服務署	450,445	384,952	(65,493)	(14.5)	430,540	Government Logistics Department	
51 政府產業署	1,711,869	1,602,635	(109,234)	(6.4)	1,598,431	Government Property Agency	
35 政府總部： 駐北京辦事處	47,369	41,826	(5,543)	(11.7)	36,281	Government Secretariat: Beijing Office	
143 政府總部： 公務員事務局	386,654	373,104	(13,550)	(3.5)	360,925	Government Secretariat: Civil Service Bureau	
152 政府總部： 工商及科技局 (工商科)	497,268	472,791	(24,477)	(4.9)	459,180	Government Secretariat: Commerce, Industry and Technology Bureau (Commerce and Industry Branch)	

政府一般收入帳目 General Revenue Account

12. 開支 (續)

12. Expenditure (Continued)

總目	2007				2006	
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	高/(低)於預算 Over/(Under) the Estimate \$'000	差異 Variance %	實際數額 Actual \$'000	Head
55 政府總部： 工商及科技局 (通訊及科技科)	122,114	120,806	(1,308)	(1.1)	51,652	Government Secretariat: Commerce, Industry and Technology Bureau (Communications and Technology Branch)
144 政府總部： 政制事務局	135,667	113,470	(22,197)	(16.4)	37,334	Government Secretariat: Constitutional Affairs Bureau
145 政府總部： 經濟發展及 勞工局 (經濟發展科)	928,593	848,571	(80,022)	(8.6)	891,193	Government Secretariat: Economic Development and Labour Bureau (Economic Development Branch)
156 政府總部： 教育統籌局	34,210,798	32,624,936	(1,585,862)	(4.6)	32,623,689	Government Secretariat: Education and Manpower Bureau
158 政府總部： 環境運輸及 工務局 (運輸科)	71,671	74,392	2,721	3.8	75,697	Government Secretariat: Environment, Transport and Works Bureau (Transport Branch)
159 政府總部： 環境運輸及 工務局 (工務科)	194,519	176,263	(18,256)	(9.4)	175,013	Government Secretariat: Environment, Transport and Works Bureau (Works Branch)
148 政府總部： 財經事務及 庫務局 (財經事務科)	126,419	102,858	(23,561)	(18.6)	101,189	Government Secretariat: Financial Services and the Treasury Bureau (Financial Services Branch)
147 政府總部： 財經事務及 庫務局 (庫務科)	185,003	167,865	(17,138)	(9.3)	155,032	Government Secretariat: Financial Services and the Treasury Bureau (The Treasury Branch)

政府一般收入帳目 General Revenue Account

12. 開支 (續)

12. Expenditure (Continued)

總目	2007				2006		Head
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	高/(低)於預算 Over/(Under) the Estimate \$'000	差異 Variance %	實際數額 Actual \$'000		
149 政府總部： 衛生福利及 食物局	28,272,564	28,453,356	180,792	0.6	27,941,721	Government Secretariat: Health, Welfare and Food Bureau	
53 政府總部： 民政事務局	754,545	852,152	97,607	12.9	643,578	Government Secretariat: Home Affairs Bureau	
138 政府總部： 房屋及規劃地政局 (規劃地政科)	92,397	81,854	(10,543)	(11.4)	84,773	Government Secretariat: Housing, Planning and Lands Bureau (Planning and Lands Branch)	
155 政府總部： 創新科技署	463,305	446,567	(16,738)	(3.6)	415,768	Government Secretariat: Innovation and Technology Commission	
47 政府總部： 政府資訊科技 總監辦公室	564,313	523,870	(40,443)	(7.2)	519,306	Government Secretariat: Office of the Government Chief Information Officer	
142 政府總部： 政務司司長 辦公室及財政司 司長辦公室	636,183	536,894	(99,289)	(15.6)	503,623	Government Secretariat: Offices of the Chief Secretary for Administration and the Financial Secretary	
*96 政府總部： 海外經濟貿易 辦事處	296,825	227,211	(69,614)	(23.5)	247,332	Government Secretariat: Overseas Economic and Trade Offices	
151 政府總部： 保安局	124,100	118,080	(6,020)	(4.9)	109,870	Government Secretariat: Security Bureau	
60 路政署	1,950,753	1,890,819	(59,934)	(3.1)	1,932,106	Highways Department	
63 民政事務總署	1,260,789	1,203,360	(57,429)	(4.6)	1,178,365	Home Affairs Department	
168 香港天文台	197,374	192,452	(4,922)	(2.5)	194,005	Hong Kong Observatory	
122 香港警務處	11,152,791	10,871,968	(280,823)	(2.5)	10,864,378	Hong Kong Police Force	
62 房屋署	88,827	92,527	3,700	4.2	302,952	Housing Department	
70 入境事務處	2,341,932	2,251,506	(90,426)	(3.9)	2,215,452	Immigration Department	

政府一般收入帳目 General Revenue Account

12. 開支 (續)

12. Expenditure (Continued)

總目	2007				2006	
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	高/(低)於預算 Over/(Under) the Estimate \$'000	差異 Variance %	實際數額 Actual \$'000	Head
72 廉政公署	668,462	661,782	(6,680)	(1.0)	640,440	Independent Commission Against Corruption
121 投訴警方獨立 監察委員會	12,700	15,188	2,488	19.6	13,056	Independent Police Complaints Council
74 政府新聞處	346,736	316,993	(29,743)	(8.6)	319,121	Information Services Department
76 稅務局	1,187,034	1,053,536	(133,498)	(11.2)	1,053,844	Inland Revenue Department
78 知識產權署	86,491	79,584	(6,907)	(8.0)	75,390	Intellectual Property Department
79 投資推廣署	106,063	105,989	(74)	(0.1)	105,863	Invest Hong Kong
174 公務及司法人員 薪俸及服務條件 諮詢委員會聯合 秘書處	8,650	8,612	(38)	(0.4)	10,441	Joint Secretariat for the Advisory Bodies on Civil Service and Judicial Salaries and Conditions of Service
80 司法機構	952,710	878,524	(74,186)	(7.8)	861,126	Judiciary
90 勞工處	975,608	911,651	(63,957)	(6.6)	938,583	Labour Department
91 地政總署	1,606,062	1,482,722	(123,340)	(7.7)	1,363,211	Lands Department
94 法律援助署	748,491	628,845	(119,646)	(16.0)	608,027	Legal Aid Department
112 立法會行政管理 委員會	346,637	342,067	(4,570)	(1.3)	334,147	Legislative Council Commission
95 康樂及文化事務署	5,027,086	4,915,052	(112,034)	(2.2)	4,886,157	Leisure and Cultural Services Department
100 海事處	897,414	852,080	(45,334)	(5.1)	849,230	Marine Department
106 雜項服務	8,520,079	116,156	(8,403,923)	(98.6)	103,628	Miscellaneous Services
114 申訴專員公署	81,252	81,252	-	-	81,422	Office of The Ombudsman
116 破產管理署	130,975	107,352	(23,623)	(18.0)	107,502	Official Receiver's Office
120 退休金	14,172,855	13,654,294	(518,561)	(3.7)	12,917,656	Pensions
118 規劃署	426,239	399,948	(26,291)	(6.2)	389,038	Planning Department
136 公務員絀用 委員會	15,511	14,873	(638)	(4.1)	16,436	Public Service Commission

政府一般收入帳目 General Revenue Account

12. 開支 (續)

12. Expenditure (Continued)

總目	2007				2006	
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	高/(低)於預算 Over/(Under) the Estimate \$'000	差異 Variance %	實際數額 Actual \$'000	Head
160 香港電台	438,886	414,660	(24,226)	(5.5)	418,616	Radio Television Hong Kong
162 差餉物業估價署	362,882	347,429	(15,453)	(4.3)	347,972	Rating and Valuation Department
163 選舉事務處	174,083	135,446	(38,637)	(22.2)	69,758	Registration and Electoral Office
169 截取通訊及監察 事務專員秘書處	-	4,660	4,660	-	-	Secretariat, Commissioner on Interception of Communications and Surveillance
170 社會福利署	34,278,034	32,453,338	(1,824,696)	(5.3)	32,542,905	Social Welfare Department
173 學生資助辦事處	3,850,280	3,587,538	(262,742)	(6.8)	3,090,668	Student Financial Assistance Agency
180 影視及娛樂事務 管理處	96,272	91,661	(4,611)	(4.8)	82,360	Television and Entertainment Licensing Authority
181 工業貿易署	689,654	440,651	(249,003)	(36.1)	699,971	Trade and Industry Department
186 運輸署	882,731	862,999	(19,732)	(2.2)	816,126	Transport Department
188 庫務署	333,041	305,093	(27,948)	(8.4)	303,347	Treasury
190 大學教育資助 委員會	11,320,070	12,189,275	869,205	7.7	12,394,766	University Grants Committee
194 水務署	5,116,893	5,067,416	(49,477)	(1.0)	5,107,271	Water Supplies Department
	210,828,318	195,513,302	(15,315,016)	(7.3)	193,817,669	
184 轉撥各基金的 款項	3,516,400	66,400	(3,450,000)	(98.1)	4,028,400	Transfers to Funds
總額	<u>214,344,718</u>	<u>195,579,702</u>	<u>(18,765,016)</u>	(8.8)	<u>197,846,069</u>	Total

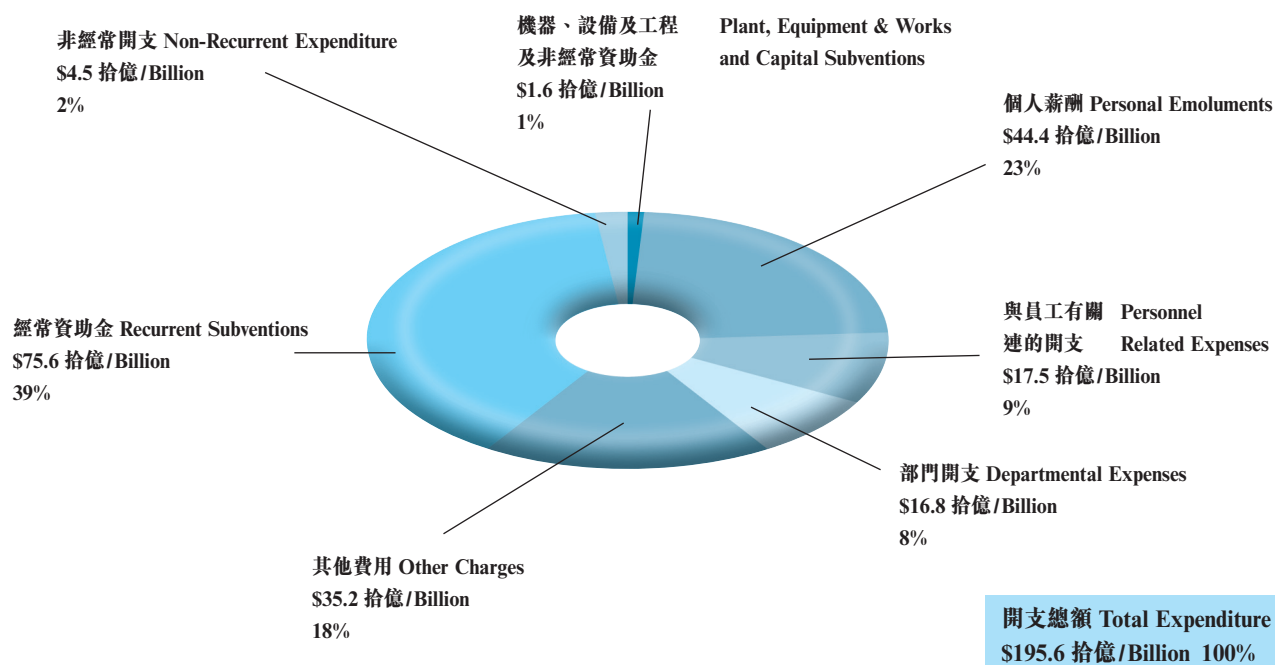
* 在二〇〇六年四月一日起，總目 96—「政府總部：海外經濟貿易辦事處」之名稱已取代「政府總部：香港經濟貿易辦事處」。

* Head 96—the title “Government Secretariat: Overseas Economic and Trade Offices” replaced “Government Secretariat: Hong Kong Economic and Trade Offices” on 1.4.2006.

政府一般收入帳目 General Revenue Account

二〇〇六至〇七年度的開支分析

Analysis of Expenditure for the year ended 31 March 2007



政府一般收入帳目 General Revenue Account

13. 其他現金轉動

下列現金轉動是因其他資產及負債有所改變而引致。

13. Other Cash Movements

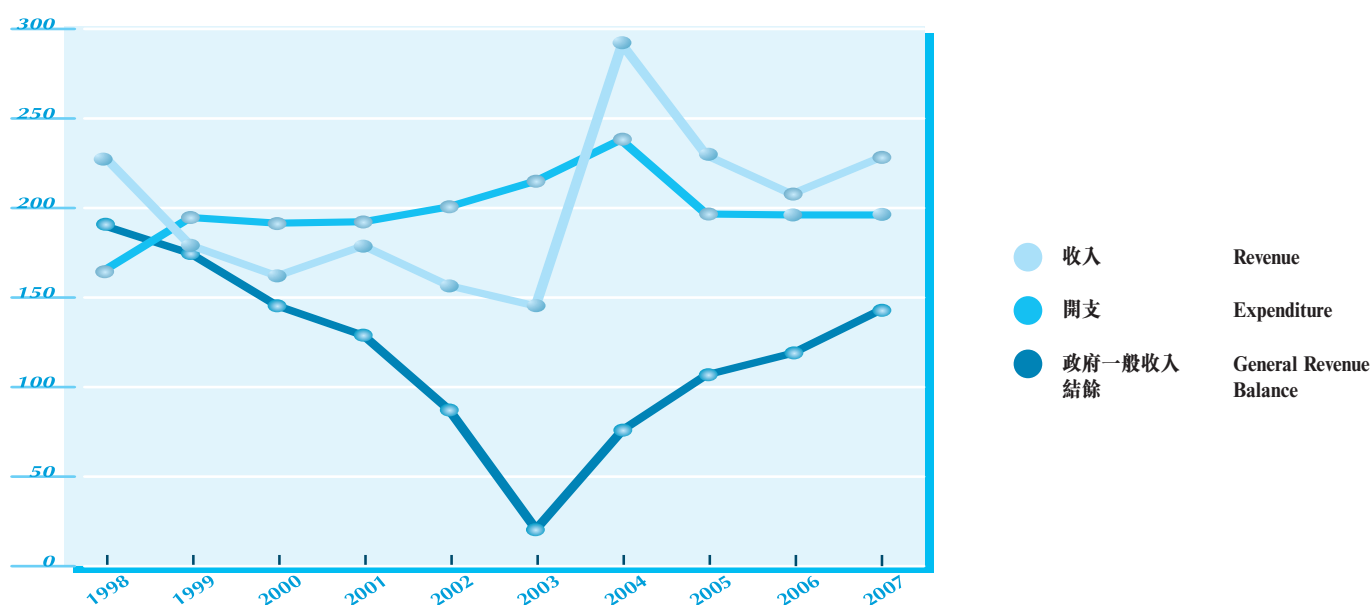
These are cash movements arising from changes in other assets and liabilities.

	2007 \$'000	2006 \$'000	
減少／(增加)資產：			Reduction/(Increase) in Assets:
在外匯基金的投資	(35,351,235)	(8,690,733)	Investments with the Exchange Fund
銀行存款	319,025	(369,668)	Deposits with banks
暫支款項	78,598	107,567	Advances
暫記帳	5,607	(12,759)	Suspense Accounts
	(34,948,005)	(8,965,593)	
增加／(減少)負債：			Increase/(Reduction) in Liabilities:
暫收款項	2,160,267	1,439,924	Deposits
暫記帳	(22,418)	5,064	Suspense Accounts
	2,137,849	1,444,988	
	<u>(32,810,156)</u>	<u>(7,520,605)</u>	

一九九八至二〇〇七各年度的收入、開支及政府一般收入結餘

Revenue, Expenditure and General Revenue Balance for the years ended 31 March 1998 to 2007

拾億元 / \$Billion



基本工程儲備基金

審計署署長向立法會主席提交的報告書

我已審核及審計刊於第 31 頁至第 40 頁的財務報表，該等財務報表根據第 33 頁載列的會計政策所擬備。

庫務署署長及審計署署長的責任

按照《公共財政條例》(第 2 章) 第 16(1) 條的規定，庫務署署長負責編製及監管香港特別行政區政府的帳目。

我的責任是根據我的審計工作的結果，對財務報表作出獨立意見，並向立法會主席報告。

意見的基礎

茲證明我已按照《核數條例》(第 122 章) 第 12(1) 條的規定及審計署的審計準則，審核及審計上述的財務報表。審計範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估庫務署署長於擬備該等財務報表時所作的判斷、所釐定

Capital Works Reserve Fund

REPORT OF THE DIRECTOR OF AUDIT TO THE PRESIDENT OF THE LEGISLATIVE COUNCIL

I have examined and audited the financial statements on pages 31 to 40 which have been prepared under the accounting policies set out on page 33.

Respective responsibilities of the Director of Accounting Services and the Director of Audit

The Director of Accounting Services is responsible for the compilation and supervision of the accounts of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region in accordance with section 16(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2).

It is my responsibility to form an independent opinion, based on my audit, on the financial statements and to report my opinion to you.

Basis of opinion

I certify that I have examined and audited the financial statements referred to above in accordance with section 12(1) of the Audit Ordinance (Cap. 122) and the Audit Commission auditing standards. An audit includes examination, on a test


的會計政策是否適合基本工程儲備基金的具體情況、及有否貫徹運用並足夠披露該等會計政策。

我在策劃和進行審計工作時，均以取得一切我認為必需的資料及解釋為目標，使我能獲得充分的憑證，就該等財務報表是否存有重要錯誤陳述，作合理的確定。在作出意見時，我亦已衡量該等財務報表所載資料在整體上是否足夠。我相信，我的審計工作已為下列意見建立合理的基礎。

意見

我認為上述的財務報表適當顯示基本工程儲備基金在二零零七年三月三十一日的資產負債情況及結算至該日止全年度的收支帳目，並已按照《公共財政條例》及《核數條例》第 11(1) 條適當擬備。

審計署署長鄧國斌

 香港審計署
二零零七年十月二十五日

basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the judgements made by the Director of Accounting Services in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policies are appropriate to the circumstances of the Capital Works Reserve Fund, consistently applied and adequately disclosed.

I planned and performed my audit so as to obtain all the information and explanations which I considered necessary in order to provide me with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement. In forming my opinion I also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. I believe that my audit provides a reasonable basis for my opinion.

Opinion

In my opinion the financial statements properly present the assets and liabilities of the Capital Works Reserve Fund as at 31 March 2007 and the receipts and payments for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Public Finance Ordinance and section 11(1) of the Audit Ordinance.

Benjamin Tang

Director of Audit

 Audit Commission
Hong Kong
25 October 2007

基本工程儲備基金 Capital Works Reserve Fund

2007年3月31日資產負債表

STATEMENT OF ASSETS
AND LIABILITIES AS AT
31 MARCH 2007

	註釋 Note	2007 \$'000	2006 \$'000	
資產				Assets
在外匯基金的投資	3	52,670,940	38,111,646	Investments with the Exchange Fund
銀行存款	4	1,611	1,942	Deposits with banks
現金及銀行結餘		31,266	28,804	Cash and bank balances
暫支款項	5	102,105	90,210	Advances
		52,805,922	38,232,602	
負債				Liabilities
暫收款項	6	(1,002,189)	(1,188,144)	Deposits
		51,803,733	37,044,458	
上列項目代表：				Representing:
基金結餘				Fund Balance
2006年4月1日結餘		37,044,458	34,929,151	Balance at 1 April 2006
年內盈餘		14,759,275	2,023,062	Surplus for the year
在外匯基金的投資的虧損 回撥		-	92,245	Write-back of provision for loss in Investments with the Exchange Fund
2007年3月31日結餘		51,803,733	37,044,458	Balance at 31 March 2007

隨附註釋 1 至 10 亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 10 form part of these accounts.

李李嘉麗
庫務署署長
2007年8月23日

Mrs. Lucia LI
Director of Accounting Services
23 August 2007

基本工程儲備基金 Capital Works Reserve Fund

2006年4月1日至2007年3月31日
收支表

STATEMENT OF RECEIPTS
AND PAYMENTS FOR THE
YEAR ENDED 31 MARCH 2007

	註釋 Note	2007 \$'000	2006 \$'000	
2006年4月1日現金及銀行結餘		28,804	25,786	Cash and bank balances at 1 April 2006
收入	8	41,483,860	30,977,433	Revenue
開支	9	(26,724,585)	(28,954,371)	Expenditure
年內盈餘		14,759,275	2,023,062	Surplus for the year
其他現金轉動	10	(14,756,813)	(2,020,044)	Other cash movements
2007年3月31日現金及銀行結餘		<u>31,266</u>	<u>28,804</u>	Cash and bank balances at 31 March 2007

隨附註釋1至10亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 10 form part of these accounts.

李李嘉麗
庫務署署長
2007年8月23日

Mrs. Lucia LI
Director of Accounting Services
23 August 2007

基本工程儲備基金 Capital Works Reserve Fund

帳項註釋

1. 目的及立法

基本工程儲備基金的設立，是為工務計劃、徵用土地、非經常資助金及主要系統設備提供資金。本基金最初是根據一九八二年一月二十日立法局通過的一項決議，在一九八二年四月一日設立，並根據在一九九七年十二月十七日通過的另一項決議（在下文內，該決議簡稱「決議」），自一九九八年一月一日起重組。

2. 會計政策

(i) 基本工程儲備基金的帳目是以現金記帳。收支項目不論屬經常或非經常性質，只在收到或支付款項時才記錄下來。本基金的資產負債表並不包括決議第 (d)(iii) 段所指以外的固定資產、貸款及投資；亦不包括下列註釋所指的暫支款項及暫收款項以外的債務人及債權人帳項。

(ii) 除港元外，貨幣結餘是按當年度內最後一個工作日之匯率換算為港幣。

NOTES ON THE ACCOUNTS

1. Purpose and Legislation

The Capital Works Reserve Fund was set up to finance public works programmes, acquisitions of land, capital subventions and major systems and equipment items. It was initially established on 1 April 1982 by a Resolution of the Legislative Council on 20 January 1982 and has been reconstituted since 1 January 1998 under another Resolution passed on 17 December 1997 (hereinafter referred to as the Resolution).

2. Accounting Policies

(i) The accounts of the Capital Works Reserve Fund are kept on a cash basis. Transactions are recorded when moneys are received or paid, whether they relate to recurrent or capital transactions. The Statement of Assets and Liabilities of the Fund excludes fixed assets, loans, investments other than those made under paragraph (d)(iii) of the Resolution, and debtors and creditors other than those advances and deposits referred to in the Notes below.

(ii) Currency balances other than Hong Kong dollar are translated into Hong Kong dollar at the rate of exchange ruling on the last working day of the year.

基本工程儲備基金 Capital Works Reserve Fund

3. 在外匯基金的投資

(i) 指根據決議第 (d)(iii) 段所持有的投資及存款：

	2007 \$'000
投資	52,432,373
<i>(在二〇〇七年三月三十一日的 市值：533.4 億元) (見以下 (ii) 及 (iii))</i>	
存款	238,567
	<u>52,670,940</u>

(ii) 投資指在截至二〇〇七年三月三十一日為止的年度的投資額以及所收到的 43.2 億元利息。

(iii) 由二〇〇七年四月一日起，投資回報會按外匯基金投資組合過去六年的平均回報率計算，惟每年投資回報須保證不低於外匯基金三年期票據在過去一年的平均孳息率。

4. 銀行存款

指存放在香港持牌銀行的外幣存款：

	2007 \$'000
外幣	1,611

3. Investments with the Exchange Fund

(i) These are investments and deposits held under paragraph (d)(iii) of the Resolution:

	2006 \$'000
Investments	37,707,572
<i>(market value as at 31.3.2007: \$53.34 billion) (see (ii) and (iii) below)</i>	
Deposits	404,074
	<u>38,111,646</u>

(ii) The investments represent the cost of investments together with interest of \$4.32 billion received in the year ended 31 March 2007.

(iii) Effective from 1 April 2007, the return on the investments will be calculated on the basis of the average rate of return of the Exchange Fund's investment portfolio over the past six years, subject to the annual investment return in any year being guaranteed to be not lower than the average yield of three-year Exchange Fund Notes for the previous year.

4. Deposits with Banks

These are foreign currency deposits placed with licensed banks in Hong Kong:

	2006 \$'000
Foreign currency	1,942

基本工程儲備基金 Capital Works Reserve Fund

5. 暫支款項

指由於各種不同原因而根據《公共財政條例》第 20 條所發出的有關令狀所賦權力支付的款項。這些款項可予追收，或在獲得授權時轉作開支項目：

	2007 \$'000	2006 \$'000	
青馬管制區非預定維修工程的 暫支款項	24,743	12,848	Advances for Tsing Ma Control Area non-scheduled maintenance works
暫支款項予其他基本工程項目	77,362	77,362	Advances in respect of other capital works projects
	102,105	90,210	

政府把其擁有的隧道和橋樑的隧橋費收入證券化後，於二〇〇四年七月為青馬管制區的非預定維修工程開立暫支帳。該暫支帳的結餘會在每個財政年度，由青嶼幹線收費收入所預收的 0.2 億元抵銷。此外，由二〇〇五至〇六年度起，政府依據與五隧一橋證券化有關的債券發行章程所訂安排，向香港五隧一橋有限公司收取不超過 0.1 億元，這筆款項也會用以抵銷上述暫支帳的結餘。

5. Advances

Advances are paid under the authority of warrants issued under section 20 of the Public Finance Ordinance for a variety of reasons and are either recoverable or chargeable to expenditure upon authority being given:

The advance account for the non-scheduled maintenance works of Tsing Ma Control Area (TMCA) was opened in July 2004 following the securitization of revenue receivable from the tolls on Government-owned tunnels and bridges. The balance on the advance account will be offset in each financial year by \$20 million collected upfront from the Lantau Link toll revenue and, starting from 2005-06, by another amount of up to \$10 million receivable from Hong Kong Link 2004 Limited pursuant to the arrangement set out in the prospectus for issuance of bonds relating to the securitization.

基本工程儲備基金 Capital Works Reserve Fund

6. 暫收款項

指由於各種不同原因而不時從個別人士或機構收到的款項。這些款項稍後或須發還付款人，或轉作收入項目：

	2007 \$'000	2006 \$'000	
工程合約保留金	647,245	819,005	Contract retentions
其他	354,944	369,139	Others
	<u>1,002,189</u>	<u>1,188,144</u>	

7. 負債

下列根據《借款條例》(第 61 章) 所承擔但尚未償還的負債並未載列於資產負債表內：

	2007 \$'000	2006 \$'000	
未償還的政府債券及票據	<u>17,467,188</u>	<u>19,950,000</u>	Outstanding government bonds and notes

政府根據《借款條例》(第 61 章) 第 3(1) 條下所通過的一項決議，在二〇〇四年七月向零售投資者及機構投資者發行總值 200 億元的債券及票據，當中包括向機構投資者發行的 12.5 億美元票據。未償還的政府債券及票據將於二〇〇八年七月至二〇一九年七月期間到期。在二〇〇六至〇七財政年度，已支付 8.3 億元的利息。

向機構投資者發行的美元票據，是按當年度內最後一個工作日之匯率換算為港幣。

6. Deposits

These are moneys received from time to time from individuals or organisations for a variety of reasons and are in due course either repayable or transferable to revenue:

7. Liabilities

The following outstanding liabilities under the Loans Ordinance (Cap. 61) are not included in the Statement of Assets and Liabilities:

Following a resolution passed under section 3(1) of the Loans Ordinance (Cap. 61), the Government issued in July 2004 bonds and notes totalling \$20 billion to retail and institutional investors. These include institutional notes of US\$1.25 billion denominated in United States dollar. The outstanding government bonds and notes will mature within the period July 2008 to July 2019. During the financial year, interest payments of \$0.83 billion were made.

The institutional notes denominated in United States dollar are translated into Hong Kong dollar at the rate of exchange ruling on the last working day of the year.

基本工程儲備基金 Capital Works Reserve Fund

8. 收入

8. Revenue

	2007		2006	
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	實際數額 Actual \$'000	
地價收入：				Land premium:
公開拍賣及招標	-	7,200,500	10,673,260	Sales by public auction and tender
私人協約方式批地	-	23,188,328	4,459,637	Private treaty grants
修訂現行土地契約、換地 及續訂土地契約	-	6,324,827	14,073,698	Modification of existing leases, exchanges and extensions
就短期豁免書而收到的費用	-	286,758	265,353	Fees received in respect of short term waivers
	30,500,000	37,000,413	29,471,948	
投資收入	2,189,369	4,358,479	1,377,545	Investment income
其他收入：				Other revenue:
從地鐵有限公司收回的 款項	131,000	-	-	Recovery from MTR Corporation Ltd.
捐款及提供的款項	16,000	13,462	36,339	Donations and contributions
其他	-	111,506	91,601	Others
	147,000	124,968	127,940	
	<u>32,836,369</u>	<u>41,483,860</u>	<u>30,977,433</u>	

基本工程儲備基金 Capital Works Reserve Fund

9. 開支

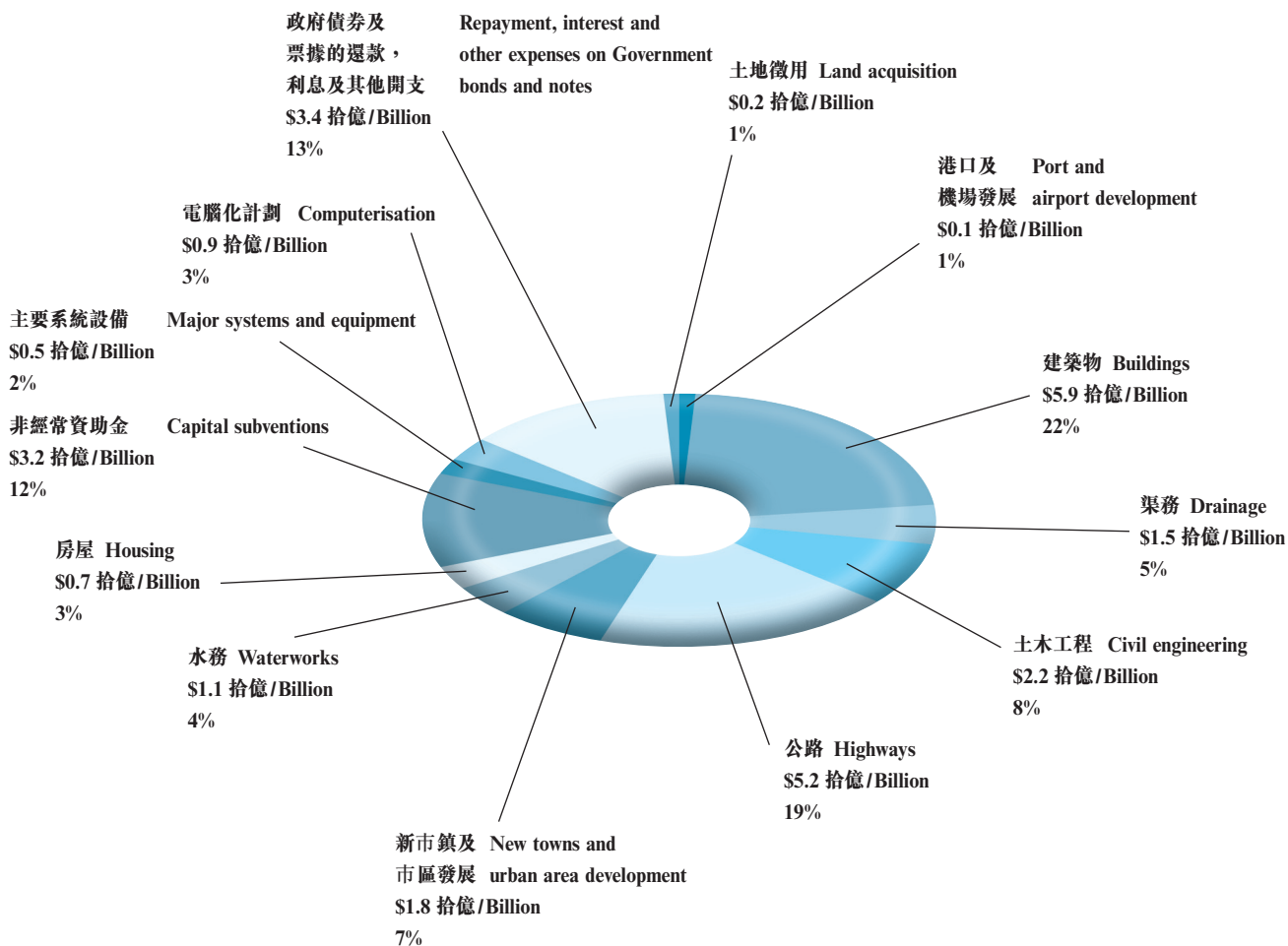
9. Expenditure

	2007		2006	
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	實際數額 Actual \$'000	
土地徵用	1,823,333	226,517	353,590	Land acquisition
工務計劃：				Public Works Programme:
港口及機場發展	77,470	129,416	370,108	Port and airport development
建築物	5,926,400	5,929,672	6,369,445	Buildings
渠務	1,442,187	1,449,583	1,405,151	Drainage
土木工程	2,135,382	2,211,724	2,383,950	Civil engineering
公路	5,180,422	5,235,185	7,077,273	Highways
新市鎮及市區發展	2,066,994	1,773,008	2,343,085	New towns and urban area development
水務	1,136,408	1,098,355	1,259,354	Waterworks
房屋	476,633	669,122	743,772	Housing
	18,441,896	18,496,065	21,952,138	
非經常資助金及主要系統				Capital subventions and major systems and equipment:
設備：				equipment:
非經常資助金	4,047,250	3,188,357	4,503,563	Capital subventions
主要系統設備	811,779	478,761	487,037	Major systems and equipment
	4,859,029	3,667,118	4,990,600	
電腦化計劃	2,014,514	945,082	800,411	Computerisation
政府債券及票據：				Government bonds and notes:
還款	2,550,000	2,550,000	-	Repayment
利息及其他開支	826,315	825,916	850,524	Interest and other expenses
	3,376,315	3,375,916	850,524	
其他支出：				Other payments:
退還多繳地價	-	13,887	7,108	Refund of overpayment of land premium
	30,515,087	26,724,585	28,954,371	

基本工程儲備基金 Capital Works Reserve Fund

二〇〇六至〇七年度的開支分析

Analysis of Expenditure for the year ended 31 March 2007



開支總額 Total Expenditure
\$26.7 拾億/Billion

基本工程儲備基金 Capital Works Reserve Fund

10. 其他現金轉動

下列現金轉動是因其他資產及負債有所改變而引致。

	2007 \$'000	2006 \$'000
減少／(增加)資產：		
在外匯基金的投資	(14,559,294)	(1,972,416)
銀行存款	331	(1,942)
暫支款項	(11,895)	9,901
	(14,570,858)	(1,964,457)
增加／(減少)負債：		
暫收款項	(185,955)	(55,587)
	(14,756,813)	(2,020,044)

10. Other Cash Movements

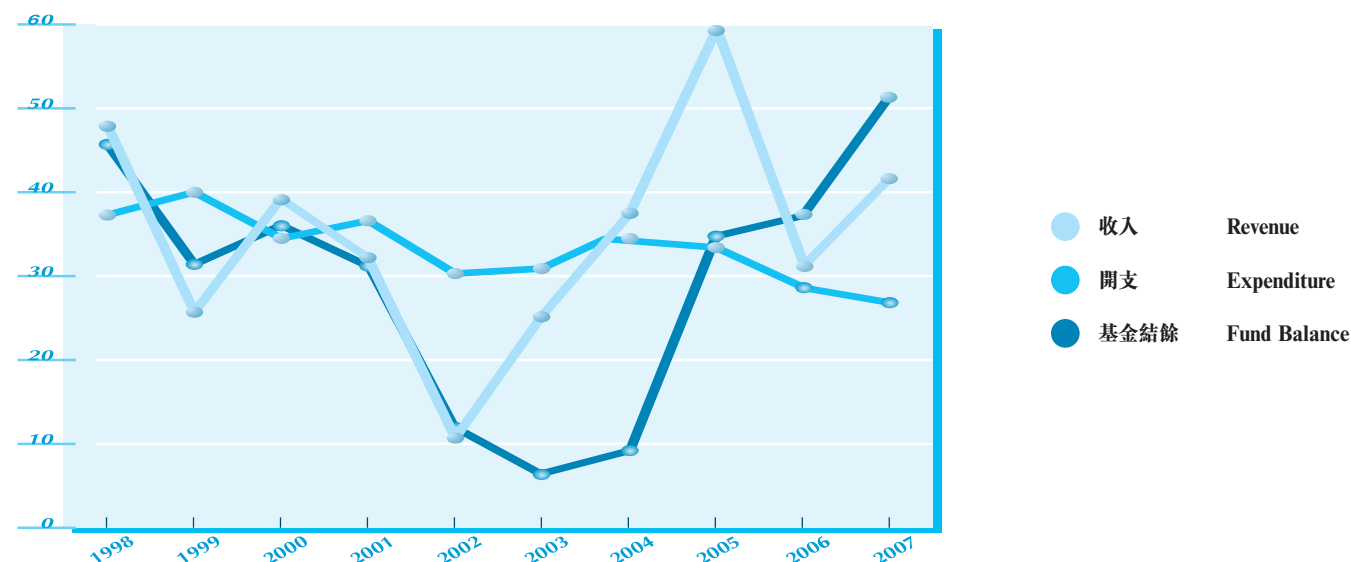
These are cash movements arising from changes in other assets and liabilities.

	2007 \$'000	2006 \$'000
Reduction/(Increase) in Assets:		
Investments with the Exchange Fund	(14,559,294)	(1,972,416)
Deposits with banks	331	(1,942)
Advances	(11,895)	9,901
	(14,570,858)	(1,964,457)
Increase/(Reduction) in Liabilities:		
Deposits	(185,955)	(55,587)
	(14,756,813)	(2,020,044)

一九九八至二〇〇七各年度的收入、開支及基金結餘

Revenue, Expenditure and Fund Balance for the years ended 31 March 1998 to 2007

拾億元 / \$Billion



資本投資基金

審計署署長向立法會主席提交的報告書

我已審核及審計刊於第 43 頁至第 50 頁的財務報表，該等財務報表根據第 45 頁及第 46 頁載列的會計政策所擬備。

庫務署署長及審計署署長的責任

按照《公共財政條例》(第 2 章) 第 16(1) 條的規定，庫務署署長負責編製及監管香港特別行政區政府的帳目。

我的責任是根據我的審計工作的結果，對財務報表作出獨立意見，並向立法會主席報告。

意見的基礎

茲證明我已按照《核數條例》(第 122 章) 第 12(1) 條的規定及審計署的審計準則，審核及審計上述的財務報表。審計範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估庫務署署長於擬備該等財務報表時所作的判斷、所釐定

Capital Investment Fund

REPORT OF THE DIRECTOR OF AUDIT TO THE PRESIDENT OF THE LEGISLATIVE COUNCIL

I have examined and audited the financial statements on pages 43 to 50 which have been prepared under the accounting policies set out on pages 45 and 46.

Respective responsibilities of the Director of Accounting Services and the Director of Audit

The Director of Accounting Services is responsible for the compilation and supervision of the accounts of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region in accordance with section 16(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2).

It is my responsibility to form an independent opinion, based on my audit, on the financial statements and to report my opinion to you.

Basis of opinion

I certify that I have examined and audited the financial statements referred to above in accordance with section 12(1) of the Audit Ordinance (Cap. 122) and the Audit Commission auditing standards. An audit includes examination, on a test


的會計政策是否適合資本投資基金的具體情況、及有否貫徹運用並足夠披露該等會計政策。

我在策劃和進行審計工作時，均以取得一切我認為必需的資料及解釋為目標，使我能獲得充分的憑證，就該等財務報表是否存有重要錯誤陳述，作合理的確定。在作出意見時，我亦已衡量該等財務報表所載資料在整體上是否足夠。我相信，我的審計工作已為下列意見建立合理的基礎。

意見

我認為上述的財務報表適當顯示資本投資基金在二零零七年三月三十一日的資產負債情況及結算至該日止全年度的收支帳目，並已按照《公共財政條例》及《核數條例》第 11(1) 條適當擬備。

審計署署長鄧國斌

 香港審計署
二零零七年十月二十五日

basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the judgements made by the Director of Accounting Services in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policies are appropriate to the circumstances of the Capital Investment Fund, consistently applied and adequately disclosed.

I planned and performed my audit so as to obtain all the information and explanations which I considered necessary in order to provide me with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement. In forming my opinion I also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. I believe that my audit provides a reasonable basis for my opinion.

Opinion

In my opinion the financial statements properly present the assets and liabilities of the Capital Investment Fund as at 31 March 2007 and the receipts and payments for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Public Finance Ordinance and section 11(1) of the Audit Ordinance.

Benjamin Tang
Director of Audit

 Audit Commission
Hong Kong
25 October 2007

資本投資基金 Capital Investment Fund

2007年3月31日資產負債表

STATEMENT OF ASSETS
AND LIABILITIES AS AT
31 MARCH 2007

	註釋 Note	2007 \$'000	2006 \$'000	
資產				Assets
投資	3			Investments
股本投資		111,939,698	109,825,368	Equity holdings
其他投資		386,213,924	383,515,215	Other investments
		498,153,622	493,340,583	
貸款	4	7,836,843	8,931,696	Loans
		505,990,465	502,272,279	
流動資產				Current Assets
在外匯基金的投資	5	55,570	2,972,788	Investments with the Exchange Fund
現金及銀行結餘	1	1	-	Cash and bank balances
		55,571	2,972,788	
		506,046,036	505,245,067	
上列項目代表：				Representing:
基金結餘總額				Total Fund Balance
已分配基金	6	505,990,465	502,272,279	Applied Fund
可動用基金	7			Available Fund
2006年4月1日結餘		2,972,788	4,579,503	Balance at 1 April 2006
年內赤字		(2,917,217)	(1,606,715)	Deficit for the year
2007年3月31日結餘		55,571	2,972,788	Balance at 31 March 2007
	8	506,046,036	505,245,067	

隨附註釋 1 至 11 亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 11 form part of these accounts.

李李嘉麗
庫務署署長
2007年8月23日

Mrs. Lucia LI
Director of Accounting Services
23 August 2007



資本投資基金 Capital Investment Fund

2006年4月1日至2007年3月31日
收支表

STATEMENT OF RECEIPTS
AND PAYMENTS FOR THE
YEAR ENDED 31 MARCH 2007

	註釋 Note	2007 \$'000	2006 \$'000	
2006年4月1日現金及銀行結餘		-	2,869	Cash and bank balances at 1 April 2006
收入	9	2,307,080	4,943,321	Revenue
開支	10	(5,224,297)	(6,550,036)	Expenditure
年內赤字		(2,917,217)	(1,606,715)	Deficit for the year
其他現金轉動	11	2,917,218	1,603,846	Other cash movements
2007年3月31日現金及銀行結餘		<u>1</u>	<u>-</u>	Cash and bank balances at 31 March 2007

隨附註釋1至11亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 11 form part of these accounts.

李李嘉麗
庫務署署長
2007年8月23日

Mrs. Lucia LI
Director of Accounting Services
23 August 2007

資本投資基金 Capital Investment Fund

帳項註釋

1. 目的及立法

資本投資基金為在政府架構以外的公營部門機構和財務委員會指定的其他機構所作的投資和貸款，提供資金。本基金是按照立法局於一九九〇年三月十四日根據《公共財政條例》(第2章)第29(1)條所通過的一項決議，在一九九〇年四月一日設立。立法局於一九九一年十一月六日通過對原本的決議作出修訂。(在下文內，該經修訂的決議簡稱為「決議」。)

2. 會計政策

(i) 除下文第(ii)項另有規定外，資本投資基金的帳目是以現金記帳。收支項目不論屬經常或非經常性質，只在收到或支付款項時才記錄下來。

(ii) 本基金的資產負債表列出透過現金、豁免地價、捐贈工程費用或其他相類交易所獲得的投資及貸款。

(iii) 就本帳目而言，或有負債是指：

(a) 由已發生的事故而導致可能產生的責任，而這些責任會否產生則須視乎日後會否發生一宗或多宗不能全受政府控制的未確定事件而定；或

NOTES ON THE ACCOUNTS

1. Purpose and Legislation

The Capital Investment Fund finances investments in and loans to public sector bodies which are not part of the Government structure and such other bodies as the Finance Committee may specify. It was established with effect from 1 April 1990 by a Resolution passed by the Legislative Council under section 29(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2) on 14 March 1990. Amendments to this Resolution were passed by the Legislative Council on 6 November 1991. (The Resolution as amended is hereinafter referred to as the Resolution.)

2. Accounting Policies

(i) Subject to (ii) below, the accounts of the Capital Investment Fund are kept on a cash basis. Transactions are recorded when moneys are received or paid, whether they relate to recurrent or capital transactions.

(ii) The Statement of Assets and Liabilities is structured to include investments acquired and loans made by way of cash, waived land premium, donated works or other similar transactions.

(iii) For the purposes of these accounts, a contingent liability is defined as:

(a) a possible obligation that arises from past events and whose existence will be confirmed only by the occurrence or non-occurrence of one or more uncertain future events not wholly within the control of the Government; or

資本投資基金 Capital Investment Fund

2. 會計政策 (續)

- (b) 由已發生的事故而產生的責任，但這些責任未能確認是因為：
- 履行這些責任時要付出包含經濟效益的資源的可能性不大；或
 - 涉及這些責任的金額不能可靠地釐定。

2. Accounting Policies (Continued)

- (b) a present obligation that arises from past events but is not recognised because:
- it is not probable that an outflow of resources embodying economic benefits will be required to settle the obligation; or
 - the amount of the obligation cannot be measured with sufficient reliability.

3. 投資 (以成本/原本估值計算)

3. Investments (at cost/original valuation)

	2007			2006			
	股本投資 Equity Holdings \$'000	其他投資 Other Investments \$'000	投資總額 Total \$'000	股本投資 Equity Holdings \$'000	其他投資 Other Investments \$'000	投資總額 Total \$'000	
2006年4月1日結餘	109,825,368	383,515,215	493,340,583	106,148,611	380,853,500	487,002,111	Balance at 1 April 2006
增加：							Additions:
以現金投資所得的 資產	1,124,297	2,000,000	3,124,297	2,740,093	2,000,000	4,740,093	Cash acquisitions
非現金投資所得的 資產	990,033	698,709	1,688,742	978,654	759,533	1,738,187	Non-cash acquisitions
	2,114,330	2,698,709	4,813,039	3,718,747	2,759,533	6,478,280	
減少：							Deductions:
資產清理	-	-	-	(41,990)	(97,818)	(139,808)	Disposal
2007年3月31日結餘	111,939,698	386,213,924	498,153,622	109,825,368	383,515,215	493,340,583	Balance at 31 March 2007

資本投資基金 Capital Investment Fund

4. 未償還貸款

	2007 \$'000
2006年4月1日結餘	8,931,696
增加：	
貸款	-
轉作本金的利息	83,934
	83,934
減少：	
貸款償還	(1,178,787)
2007年3月31日結餘	7,836,843

4. Loans Outstanding

	2006 \$'000	
	8,194,515	Balance at 1 April 2006
Additions:		
貸款	1,803,000	Loan payments
轉作本金的利息	147,334	Capitalized interest
	1,950,334	
Deductions:		
貸款償還	(1,213,153)	Loan repayments
Balance at 31 March 2007	8,931,696	

5. 在外匯基金的投資

- (i) 指根據決議第7段存放在外匯基金的港元存款。
- (ii) 由二〇〇七年四月一日起，投資回報會按外匯基金投資組合過去六年的平均回報率計算，惟每年投資回報須保證不低於外匯基金三年期票據在過去一年的平均孳息率。

5. Investments with the Exchange Fund

- (i) These are Hong Kong dollar deposits placed with the Exchange Fund under paragraph 7 of the Resolution.
- (ii) Effective from 1 April 2007, the return on the investments will be calculated on the basis of the average rate of return of the Exchange Fund's investment portfolio over the past six years, subject to the annual investment return in any year being guaranteed to be not lower than the average yield of three-year Exchange Fund Notes for the previous year.

6. 已分配基金

指本基金根據決議第5段所作的投資及貸款的總額。

6. Applied Fund

This represents the sum of investments acquired and loans made for the purposes of the Fund under paragraph 5 of the Resolution.

7. 可動用基金

指本基金尚可動用作根據決議第5段的投資或貸款款項。

7. Available Fund

This represents funds available for acquiring investments or making loans for the purposes of the Fund under paragraph 5 of the Resolution.

資本投資基金 Capital Investment Fund

8. 或有負債

在二〇〇七年三月三十一日，可能向亞洲開發銀行認購的股本為 21.15 億元。

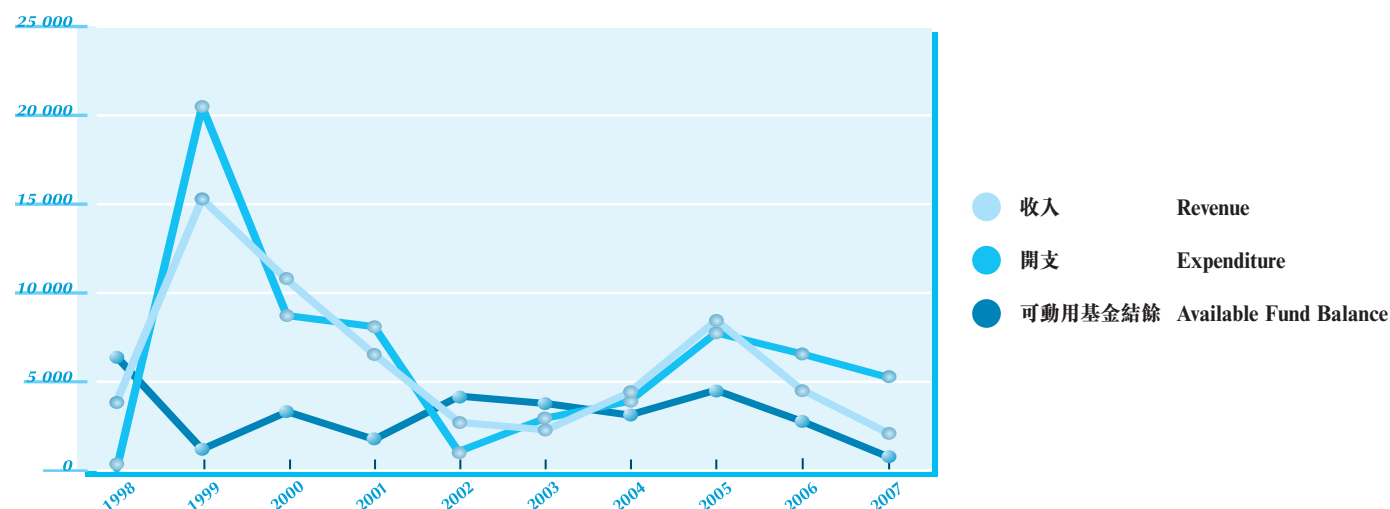
8. Contingent Liabilities

As at 31 March 2007, the amount of possible capital subscriptions to the Asian Development Bank was \$2,115 million.

一九九八至二〇〇七各年度的收入、開支及可動用基金結餘

Revenue, Expenditure and Available Fund Balance for the years ended 31 March 1998 to 2007

百萬元/\$Million



9. 收入

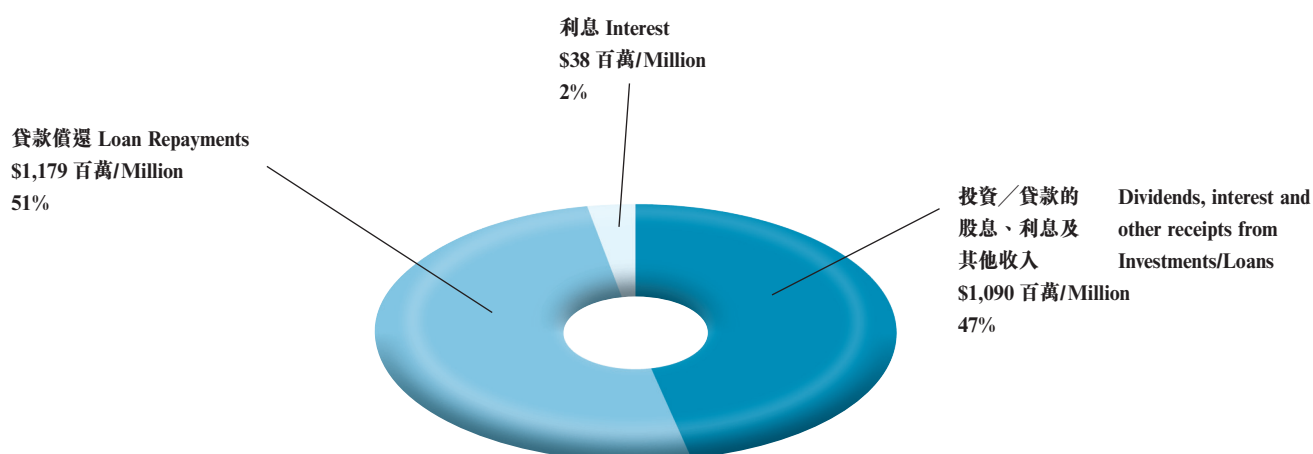
9. Revenue

	2007		2006	
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	實際數額 Actual \$'000	
投資／貸款的股息、利息及其他收入	804,794	1,090,579	1,427,524	Dividends, interest and other receipts from investments/ loans
貸款償還	1,178,787	1,178,787	1,213,153	Loan repayments
存款及銀行結餘的利息	71,384	37,714	38,317	Interest on deposits and bank balances
出售股本投資所得的款項	119,600	-	264,327	Proceeds from sale of equity holdings
從政府一般收入轉撥的款項	1,000,000	-	2,000,000	Appropriation from General Revenue
	<u>3,174,565</u>	<u>2,307,080</u>	<u>4,943,321</u>	

資本投資基金 Capital Investment Fund

二〇〇六至〇七年度的收入分析

Analysis of Revenue for the year ended 31 March 2007



收入總額 Total Revenue
\$2,307 百萬/Million

10. 開支

10. Expenditure

	2007		2006
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	實際數額 Actual \$'000
投資增添：			
股本投資	1,153,558	1,124,297	2,740,093
其他投資	2,000,000	2,000,000	2,000,000
	3,153,558	3,124,297	4,740,093
貸款	406,871	-	1,803,000
出售股本的費用	-	-	6,943
轉撥至政府一般收入的款項	2,200,000	2,100,000	-
	<u>5,760,429</u>	<u>5,224,297</u>	<u>6,550,036</u>

Acquisition of investments:

Equity holdings
Other investments

Loan payments

Expenses on sale of equity
holdings

Transfer to General Revenue

資本投資基金 Capital Investment Fund

11. 其他現金轉動

下列現金轉動是因其他資產及負債有所改變而引致。

2007
\$'000

減少資產：

在外匯基金的投資

2,917,218

11. Other Cash Movements

These are cash movements arising from changes in other assets and liabilities.

2006
\$'000

Reduction in Assets:

Investments with the Exchange
Fund

1,603,846

貸款基金

審計署署長向立法會主席提交的報告書

我已審核及審計刊於第 53 頁至第 61 頁的財務報表，該等財務報表根據第 55 頁及第 56 頁載列的會計政策所擬備。

庫務署署長及審計署署長的責任

按照《公共財政條例》(第 2 章) 第 16(1) 條的規定，庫務署署長負責編製及監管香港特別行政區政府的帳目。

我的責任是根據我的審計工作的結果，對財務報表作出獨立意見，並向立法會主席報告。

意見的基礎

茲證明我已按照《核數條例》(第 122 章) 第 12(1) 條的規定及審計署的審計準則，審核及審計上述的財務報表。審計範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估庫務署署長於擬備該等財務報表時所作的判斷、所釐定

Loan Fund

REPORT OF THE DIRECTOR OF AUDIT TO THE PRESIDENT OF THE LEGISLATIVE COUNCIL

I have examined and audited the financial statements on pages 53 to 61 which have been prepared under the accounting policies set out on pages 55 and 56.

Respective responsibilities of the Director of Accounting Services and the Director of Audit

The Director of Accounting Services is responsible for the compilation and supervision of the accounts of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region in accordance with section 16(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2).

It is my responsibility to form an independent opinion, based on my audit, on the financial statements and to report my opinion to you.

Basis of opinion

I certify that I have examined and audited the financial statements referred to above in accordance with section 12(1) of the Audit Ordinance (Cap. 122) and the Audit Commission auditing standards. An audit includes examination, on a test

的會計政策是否適合貸款基金的具體情況、及有否貫徹運用並足夠披露該等會計政策。

我在策劃和進行審計工作時，均以取得一切我認為必需的資料及解釋為目標，使我能獲得充分的憑證，就該等財務報表是否存有重要錯誤陳述，作合理的確定。在作出意見時，我亦已衡量該等財務報表所載資料在整體上是否足夠。我相信，我的審計工作已為下列意見建立合理的基礎。

意見

我認為上述的財務報表適當顯示貸款基金在二零零七年三月三十一日的資產負債情況及結算至該日止全年度的收支帳目，並已按照《公共財政條例》及《核數條例》第 11(1) 條適當擬備。

審計署署長鄧國斌



香港審計署

二零零七年十月二十五日

basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the judgements made by the Director of Accounting Services in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policies are appropriate to the circumstances of the Loan Fund, consistently applied and adequately disclosed.

I planned and performed my audit so as to obtain all the information and explanations which I considered necessary in order to provide me with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement. In forming my opinion I also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. I believe that my audit provides a reasonable basis for my opinion.

Opinion

In my opinion the financial statements properly present the assets and liabilities of the Loan Fund as at 31 March 2007 and the receipts and payments for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Public Finance Ordinance and section 11(1) of the Audit Ordinance.

Benjamin Tang

Director of Audit



Audit Commission

Hong Kong

25 October 2007

貸款基金 Loan Fund

2007年3月31日資產負債表

STATEMENT OF ASSETS
AND LIABILITIES AS AT
31 MARCH 2007

	註釋 Note	2007 \$'000	2006 \$'000	
資產				Assets
未償還貸款	3			Loans Outstanding
房屋貸款		3,279,161	3,381,490	Housing loans
教育貸款		10,040,967	9,125,256	Education loans
其他貸款		3,063,977	2,807,514	Other loans
		16,384,105	15,314,260	
流動資產淨額				Net Current Assets
流動資產				Current Assets
在外匯基金的投資	4	2,118,090	2,815,619	Investments with the Exchange Fund
現金及銀行結餘		24,316	18,505	Cash and bank balances
		2,142,406	2,834,124	
流動負債				Current Liabilities
暫收款項	5	(3,596)	(4,282)	Deposits
		2,138,810	2,829,842	
		18,522,915	18,144,102	
上列項目代表：				Representing:
基金結餘總額				Total Fund Balance
已分配基金	6	16,384,105	15,314,260	Applied Fund
可動用基金	7			Available Fund
2006年4月1日結餘		2,829,842	1,377,537	Balance at 1 April 2006
年內(赤字)/盈餘		(691,032)	1,452,305	(Deficit)/Surplus for the year
2007年3月31日結餘		2,138,810	2,829,842	Balance at 31 March 2007
	8	18,522,915	18,144,102	

隨附註釋 1 至 11 亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 11 form part of these accounts.

李李嘉麗
庫務署署長
2007年8月23日

Mrs. Lucia LI
Director of Accounting Services
23 August 2007



貸款基金 Loan Fund

2006年4月1日至2007年3月31日
收支表

STATEMENT OF RECEIPTS
AND PAYMENTS FOR THE
YEAR ENDED 31 MARCH 2007

	註釋 Note	2007 \$'000	2006 \$'000	
2006年4月1日現金及銀行結餘		18,505	17,627	Cash and bank balances at 1 April 2006
收入	9	2,059,011	3,972,114	Revenue
開支	10	(2,750,043)	(2,519,809)	Expenditure
年內(赤字)/盈餘		(691,032)	1,452,305	(Deficit)/Surplus for the year
其他現金轉動	11	696,843	(1,451,427)	Other cash movements
2007年3月31日現金及銀行結餘		24,316	18,505	Cash and bank balances at 31 March 2007

隨附註釋1至11亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 11 form part of these accounts.

李李嘉麗
庫務署署長
2007年8月23日

Mrs. Lucia LI
Director of Accounting Services
23 August 2007

貸款基金 Loan Fund

帳項註釋

1. 目的及立法

貸款基金為財務委員會核准的計劃提供款項，包括為本港的發展計劃提供貸款及墊款，以及為學生提供貸款。本基金是按照立法局於一九九〇年三月十四日根據《公共財政條例》（第2章）第29(1)條所通過的一項決議（以下簡稱為「決議」），在一九九〇年四月一日設立。

2. 會計政策

- (i) 除下文第(ii)項另有規定外，貸款基金的帳目是以現金記帳。收支項目不論屬經常或非經常性質，只在收到或支付款項時才記錄下來。
- (ii) 本基金的資產負債表列出基金的整體財政狀況，並包括未償還貸款總額。
- (iii) 就本帳目而言，或有負債是指：
 - (a) 由已發生的事故而導致可能產生的責任，而這些責任會否產生則須視乎日後會否發生一宗或多宗不能全受政府控制的未確定事件而定；或

NOTES ON THE ACCOUNTS

1. Purpose and Legislation

The Loan Fund finances loans and advances for schemes of developments in Hong Kong and loans to students under schemes approved by the Finance Committee. It was established with effect from 1 April 1990 by a Resolution (hereinafter referred to as the Resolution) passed by the Legislative Council under section 29(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2) on 14 March 1990.

2. Accounting Policies

- (i) Subject to (ii) below, the accounts of the Loan Fund are kept on a cash basis. Transactions are recorded when moneys are received or paid, whether they relate to recurrent or capital transactions.
- (ii) The Statement of Assets and Liabilities is structured to show the overall financial position of the Fund including the total outstanding loans.
- (iii) For the purposes of these accounts, a contingent liability is defined as:
 - (a) a possible obligation that arises from past events and whose existence will be confirmed only by the occurrence or non-occurrence of one or more uncertain future events not wholly within the control of the Government;or

貸款基金 Loan Fund

2. 會計政策 (續)

- (b) 由已發生的事故而產生的責任，但這些責任未能確認是因為：
- 履行這些責任時要付出包含經濟效益的資源的可能性不大；或
 - 涉及這些責任的金額不能可靠地釐定。

2. Accounting Policies (Continued)

- (b) a present obligation that arises from past events but is not recognised because:
- it is not probable that an outflow of resources embodying economic benefits will be required to settle the obligation; or
 - the amount of the obligation cannot be measured with sufficient reliability.

3. 未償還貸款

3. Loans Outstanding

	2007			2006			
	房屋貸款 Housing Loans \$'000	教育貸款 Education Loans \$'000	其他貸款 Other Loans \$'000	房屋貸款 Housing Loans \$'000	教育貸款 Education Loans \$'000	其他貸款 Other Loans \$'000	
2006年4月1日結餘	3,381,490	9,125,256	2,807,514	3,545,694	8,003,051	3,001,018	Balance at 1 April 2006
增加：							Additions:
貸款	90,603	2,109,889	549,534	137,083	2,316,753	65,758	Loan payments
轉作本金的利息	1,073	-	231	1,802	-	2,993	Capitalized interest
	91,676	2,109,889	549,765	138,885	2,316,753	68,751	
減少：							Deductions:
貸款償還	(86,731)	(1,192,821)	(243,376)	(131,481)	(1,193,313)	(244,132)	Loan repayments
豁免償還的貸款	(58)	(1,357)	(49,926)	-	(1,235)	(18,123)	Loans written off
出售貸款所得的款項	(107,216)	-	-	(171,608)	-	-	Proceeds from sale of loans
	(194,005)	(1,194,178)	(293,302)	(303,089)	(1,194,548)	(262,255)	
2007年3月31日結餘	3,279,161	10,040,967	3,063,977	3,381,490	9,125,256	2,807,514	Balance at 31 March 2007

貸款基金 Loan Fund

4. 在外匯基金的投資

- (i) 指根據決議第 8 段存放在外匯基金作投資的港元存款。
- (ii) 由二〇〇七年四月一日起，投資回報會按外匯基金投資組合過去六年的平均回報率計算，惟每年投資回報須保證不低於外匯基金三年期票據在過去一年的平均孳息率。

5. 暫收款項

指由於各種不同原因而不時從個別人士或機構收到的款項。這些款項稍後或須發還付款人，或轉撥收入項目：

	2007	2006	
	\$'000	\$'000	
學生	3,531	4,251	Students
其他	65	31	Others
	<u>3,596</u>	<u>4,282</u>	

6. 已分配基金

指本基金根據決議第 6 段所貸出而未償還的貸款。

4. Investments with the Exchange Fund

- (i) These are Hong Kong dollar deposits placed with the Exchange Fund for investment under paragraph 8 of the Resolution.
- (ii) Effective from 1 April 2007, the return on the investments will be calculated on the basis of the average rate of return of the Exchange Fund's investment portfolio over the past six years, subject to the annual investment return in any year being guaranteed to be not lower than the average yield of three-year Exchange Fund Notes for the previous year.

5. Deposits

These are moneys received from time to time from individuals or organisations for a variety of reasons and are in due course either repayable or transferable to revenue:

6. Applied Fund

This represents the outstanding loans made from the Fund under paragraph 6 of the Resolution.

貸款基金 Loan Fund

7. 可動用基金

指本基金尚可動用作根據決議第 6 段的貸款款項。

7. Available Fund

This represents funds available for making loans under paragraph 6 of the Resolution.

8. 或有負債

在二〇〇七年三月三十一日，對中小型企業特別信貸計劃作出的保證為 0.41 億元。

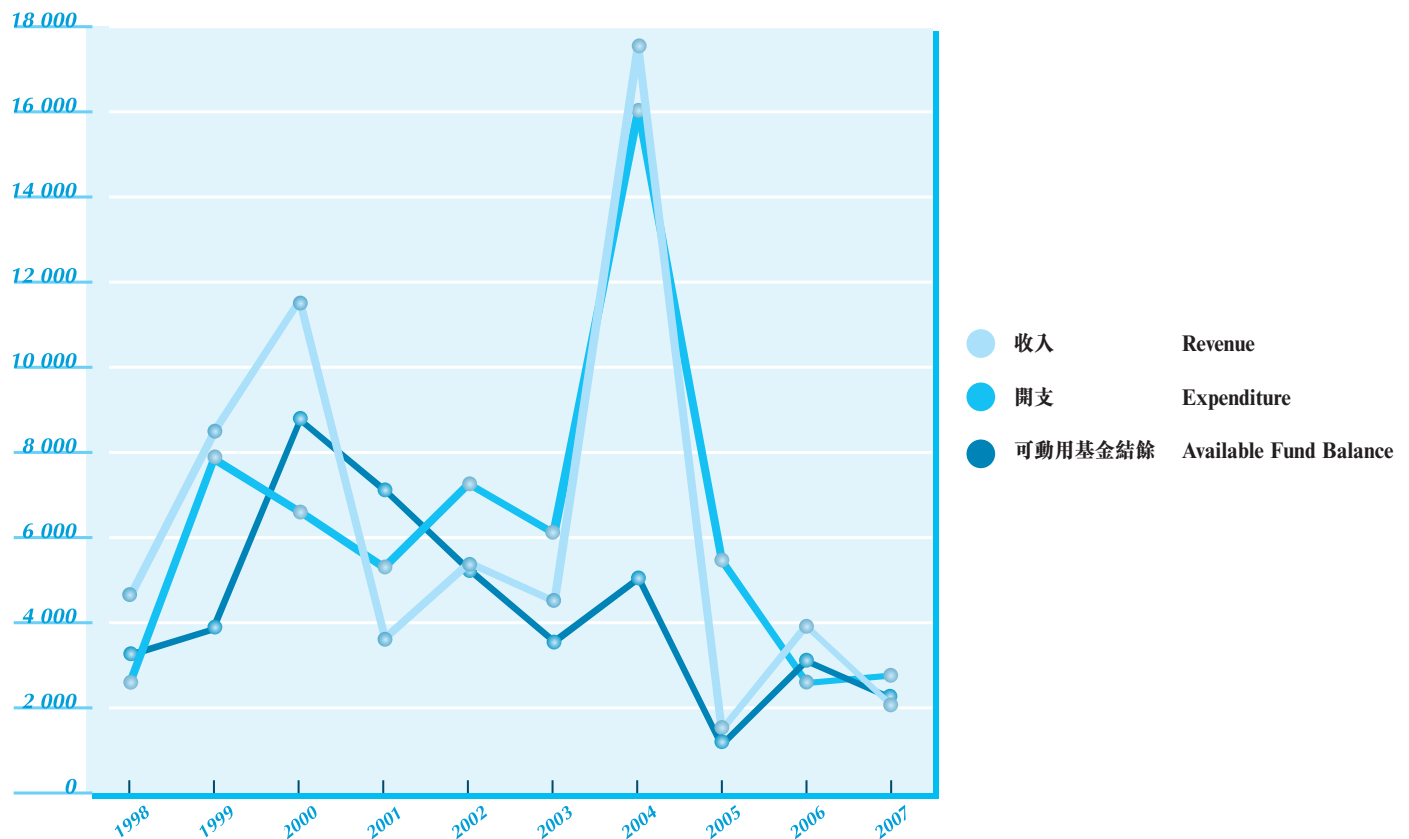
8. Contingent Liabilities

As at 31 March 2007, the amount of guarantees provided under a special finance scheme for small and medium enterprises was \$41 million.

一九九八至二〇〇七各年度的收入、開支及可動用基金結餘

Revenue, Expenditure and Available Fund Balance for the years ended 31 March 1998 to 2007

百萬元 / \$Million



貸款基金 Loan Fund

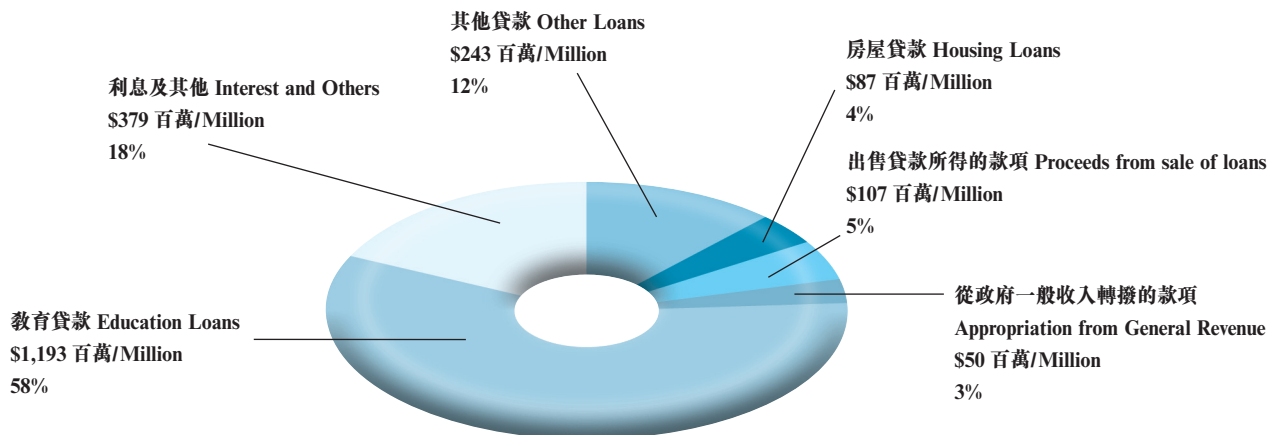
9. 收入

9. Revenue

	2007		2006	
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	實際數額 Actual \$'000	
貸款償還：				Loan repayments:
房屋貸款	101,808	86,731	131,481	Housing loans
教育貸款	1,129,112	1,192,821	1,193,313	Education loans
其他貸款	251,446	243,376	244,132	Other loans
	1,482,366	1,522,928	1,568,926	
利息：				Interest:
貸款	275,782	267,878	190,701	Loans
存款及銀行結餘	83,509	108,609	38,367	Deposits and bank balances
過期償還貸款的附加費	2,700	2,346	2,504	Surcharges on overdue loan repayments
出售貸款所得的款項	4,228,173	107,216	171,608	Proceeds from sale of loans
收回已豁免的還款	-	3	3	Repayments waived now recovered
其他	-	31	5	Others
從政府一般收入轉撥的款項	2,500,000	50,000	2,000,000	Appropriation from General Revenue
	8,572,530	2,059,011	3,972,114	

二〇〇六至〇七年度的收入分析

Analysis of Revenue for the year ended 31 March 2007



貸款基金 Loan Fund

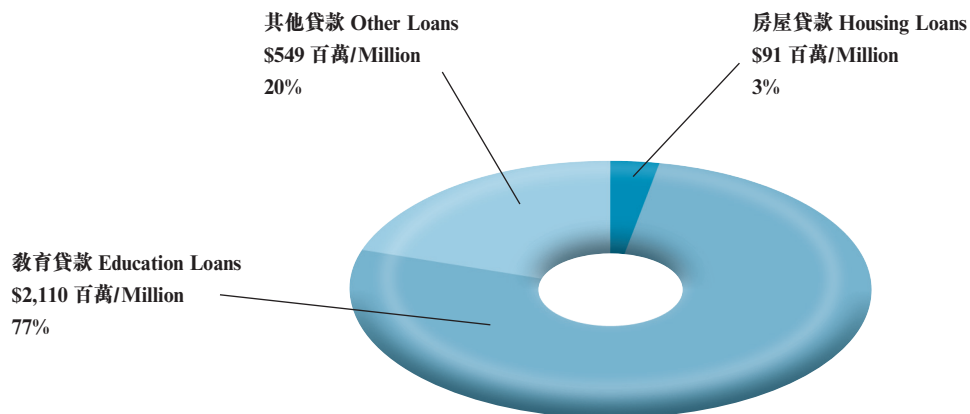
10. 開支

10. Expenditure

	2007		2006	
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	實際數額 Actual \$'000	
貸款：				Loan payments:
房屋貸款	366,000	90,603	137,083	Housing loans
教育貸款	3,421,067	2,109,889	2,316,753	Education loans
其他貸款	962,927	549,534	65,758	Other loans
	4,749,994	2,750,026	2,519,594	
其他	-	17	215	Others
額外承擔	136,500	-	-	Additional Commitments
轉撥至政府一般收入的款項	4,700,000	-	-	Transfer to General Revenue
	<u>9,586,494</u>	<u>2,750,043</u>	<u>2,519,809</u>	

二〇〇六至〇七年度的開支分析

Analysis of Expenditure for the year ended 31 March 2007



開支總額 Total Expenditure
\$2,750 百萬/Million

貸款基金 Loan Fund

11. 其他現金轉動

下列現金轉動是因其他資產及負債有所改變而引致。

11. Other Cash Movements

These are cash movements arising from changes in other assets and liabilities.

	2007 \$'000	2006 \$'000	
減少／(增加) 資產：			Reduction/(Increase) in Assets:
在外匯基金的投資	697,529	(1,452,456)	Investments with the Exchange Fund
(減少)／增加負債：			(Reduction)/Increase in Liabilities:
暫收款項	(686)	1,029	Deposits
	<u>696,843</u>	<u>(1,451,427)</u>	

公務員退休金儲備基金

審計署署長向立法會主席提交的報告書

我已審核及審計刊於第 65 頁至第 68 頁的財務報表，該等財務報表根據第 67 頁載列的會計政策所擬備。

庫務署署長及審計署署長的責任

按照《公共財政條例》(第 2 章) 第 16(1) 條的規定，庫務署署長負責編製及監管香港特別行政區政府的帳目。

我的責任是根據我的審計工作的結果，對財務報表作出獨立意見，並向立法會主席報告。

意見的基礎

茲證明我已按照《核數條例》(第 122 章) 第 12(1) 條的規定及審計署的審計準則，審核及審計上述的財務報表。審計範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估庫務署署長於擬備該等財務報表時所作的判斷、所釐定

Civil Service Pension Reserve Fund

REPORT OF THE DIRECTOR OF AUDIT TO THE PRESIDENT OF THE LEGISLATIVE COUNCIL

I have examined and audited the financial statements on pages 65 to 68 which have been prepared under the accounting policy set out on page 67.

Respective responsibilities of the Director of Accounting Services and the Director of Audit

The Director of Accounting Services is responsible for the compilation and supervision of the accounts of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region in accordance with section 16(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2).

It is my responsibility to form an independent opinion, based on my audit, on the financial statements and to report my opinion to you.

Basis of opinion

I certify that I have examined and audited the financial statements referred to above in accordance with section 12(1) of the Audit Ordinance (Cap. 122) and the Audit Commission auditing standards. An audit includes examination, on a test


的會計政策是否適合公務員退休金儲備基金的具體情況、及有否貫徹運用並足夠披露該等會計政策。

我在策劃和進行審計工作時，均以取得一切我認為必需的資料及解釋為目標，使我能獲得充分的憑證，就該等財務報表是否存有重要錯誤陳述，作合理的確定。在作出意見時，我亦已衡量該等財務報表所載資料在整體上是否足夠。我相信，我的審計工作已為下列意見建立合理的基礎。

意見

我認為上述的財務報表適當顯示公務員退休金儲備基金在二零零七年三月三十一日的資產負債情況及結算至該日止全年度的收支帳目，並已按照《公共財政條例》及《核數條例》第 11(1) 條適當擬備。

審計署署長鄧國斌

 香港審計署
二零零七年十月二十五日

basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the judgements made by the Director of Accounting Services in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policy is appropriate to the circumstances of the Civil Service Pension Reserve Fund, consistently applied and adequately disclosed.

I planned and performed my audit so as to obtain all the information and explanations which I considered necessary in order to provide me with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement. In forming my opinion I also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. I believe that my audit provides a reasonable basis for my opinion.

Opinion

In my opinion the financial statements properly present the assets and liabilities of the Civil Service Pension Reserve Fund as at 31 March 2007 and the receipts and payments for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Public Finance Ordinance and section 11(1) of the Audit Ordinance.

Benjamin Tang

Director of Audit

 Audit Commission
Hong Kong
25 October 2007

公務員退休金儲備基金 Civil Service Pension Reserve Fund

2007年3月31日資產負債表

STATEMENT OF ASSETS
AND LIABILITIES AS AT
31 MARCH 2007

	註釋 Note	2007 \$'000	2006 \$'000	
資產				Assets
在外匯基金的投資	3	<u>17,294,055</u>	<u>15,814,090</u>	Investments with the Exchange Fund
上列項目代表：				Representing:
基金結餘				Fund Balance
2006年4月1日結餘		15,814,090	15,256,254	Balance at 1 April 2006
年內盈餘		1,479,965	519,801	Surplus for the year
在外匯基金的投資的虧損 回撥		-	38,035	Write-back of provision for loss in Investments with the Exchange Fund
2007年3月31日結餘		<u>17,294,055</u>	<u>15,814,090</u>	Balance at 31 March 2007

隨附註釋 1 至 5 亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 5 form part of these accounts.

李李嘉麗
庫務署署長
2007年8月23日

Mrs. Lucia LI
Director of Accounting Services
23 August 2007

公務員退休金儲備基金 Civil Service Pension Reserve Fund

2006年4月1日至2007年3月31日
收支表

STATEMENT OF RECEIPTS
AND PAYMENTS FOR THE
YEAR ENDED 31 MARCH 2007

	註釋 Note	2007 \$'000	2006 \$'000	
2006年4月1日現金及銀行結餘		-	-	Cash and bank balances at 1 April 2006
收入	4	1,479,965	519,801	Revenue
開支		-	-	Expenditure
年內盈餘		1,479,965	519,801	Surplus for the year
其他現金轉動	5	(1,479,965)	(519,801)	Other cash movements
2007年3月31日現金及銀行結餘		-	-	Cash and bank balances at 31 March 2007

隨附註釋1至5亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 5 form part of these accounts.

李李嘉麗
庫務署署長
2007年8月23日

Mrs. Lucia LI
Director of Accounting Services
23 August 2007

公務員退休金儲備基金 Civil Service Pension Reserve Fund

帳項註釋

1. 目的及立法

公務員退休金儲備基金的目的，是當萬一政府未能自政府一般收入支付公務員退休金時，用以支付有關款項。本基金是按照立法局於一九九五年一月二十五日根據《公共財政條例》(第2章)第29(1)條所通過的一項決議(以下簡稱為「決議」)，在一九九五年一月二十七日設立。

2. 會計政策

公務員退休金儲備基金的帳目是以現金記帳。收支項目只在收到或支付款項時才記錄下來。

3. 在外匯基金的投資

- (i) 這是根據決議第(f)段所持有的投資，即截至二〇〇七年三月三十一日為止的年度的投資額以及所收到的14.80億元利息。這些投資在二〇〇七年三月三十一日的市值為175.82億元。
- (ii) 由二〇〇七年四月一日起，投資回報會按外匯基金投資組合過去六年的平均回報率計算，惟每年投資回報須保證不低於外匯基金三年期票據在過去一年的平均孳息率。

NOTES ON THE ACCOUNTS

1. Purpose and Legislation

The Civil Service Pension Reserve Fund is intended to meet payment of civil service pensions in the most unlikely event that the Government cannot meet such liabilities from the General Revenue. It was established with effect from 27 January 1995 by a Resolution (hereinafter referred to as the Resolution) passed by the Legislative Council under section 29(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2) on 25 January 1995.

2. Accounting Policy

The accounts of the Civil Service Pension Reserve Fund are kept on a cash basis. Transactions are recorded when moneys are received or paid.

3. Investments with the Exchange Fund

- (i) These are investments made under paragraph (f) of the Resolution. They represent the cost of investments together with interest of \$1,480 million received in the year ended 31 March 2007. The market value of these investments as at 31 March 2007 was \$17,582 million.
- (ii) Effective from 1 April 2007, the return on the investments will be calculated on the basis of the average rate of return of the Exchange Fund's investment portfolio over the past six years, subject to the annual investment return in any year being guaranteed to be not lower than the average yield of three-year Exchange Fund Notes for the previous year.

公務員退休金儲備基金 Civil Service Pension Reserve Fund

4. 收入

4. Revenue

	2007		2006	
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	實際數額 Actual \$'000	
投資收入	978,156	1,479,965	519,801	Investment income

5. 其他現金轉動

下列現金轉動是因其他資產及負債有所改變而引致。

5. Other Cash Movements

These are cash movements arising from changes in other assets and liabilities.

	2007 \$'000	2006 \$'000	
增加資產：			Increase in Assets:
在外匯基金的投資	1,479,965	519,801	Investments with the Exchange Fund

賑災基金

審計署署長向立法會主席提交的報告書

我已審核及審計刊於第 71 頁至第 76 頁的財務報表，該等財務報表根據第 73 頁載列的會計政策所擬備。

庫務署署長及審計署署長的責任

按照《公共財政條例》(第 2 章) 第 16(1) 條的規定，庫務署署長負責編製及監管香港特別行政區政府的帳目。

我的責任是根據我的審計工作的結果，對財務報表作出獨立意見，並向立法會主席報告。

意見的基礎

茲證明我已按照《核數條例》(第 122 章) 第 12(1) 條的規定及審計署的審計準則，審核及審計上述的財務報表。審計範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估庫務署署長於擬備該等財務報表時所作的判斷、所釐定

Disaster Relief Fund

REPORT OF THE DIRECTOR OF AUDIT TO THE PRESIDENT OF THE LEGISLATIVE COUNCIL

I have examined and audited the financial statements on pages 71 to 76 which have been prepared under the accounting policy set out on page 73.

Respective responsibilities of the Director of Accounting Services and the Director of Audit

The Director of Accounting Services is responsible for the compilation and supervision of the accounts of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region in accordance with section 16(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2).

It is my responsibility to form an independent opinion, based on my audit, on the financial statements and to report my opinion to you.

Basis of opinion

I certify that I have examined and audited the financial statements referred to above in accordance with section 12(1) of the Audit Ordinance (Cap. 122) and the Audit Commission auditing standards. An audit includes examination, on a test

的會計政策是否適合賑災基金的具體情況、及有否貫徹運用並足夠披露該等會計政策。

我在策劃和進行審計工作時，均以取得一切我認為必需的資料及解釋為目標，使我能獲得充分的憑證，就該等財務報表是否存有重要錯誤陳述，作合理的確定。在作出意見時，我亦已衡量該等財務報表所載資料在整體上是否足夠。我相信，我的審計工作已為下列意見建立合理的基礎。

意見

我認為上述的財務報表適當顯示賑災基金在二零零七年三月三十一日的資產負債情況及結算至該日止全年度的收支帳目，並已按照《公共財政條例》及《核數條例》第 11(1) 條適當擬備。

審計署署長鄧國斌



香港審計署

二零零七年十月二十五日

basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the judgements made by the Director of Accounting Services in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policy is appropriate to the circumstances of the Disaster Relief Fund, consistently applied and adequately disclosed.

I planned and performed my audit so as to obtain all the information and explanations which I considered necessary in order to provide me with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement. In forming my opinion I also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. I believe that my audit provides a reasonable basis for my opinion.

Opinion

In my opinion the financial statements properly present the assets and liabilities of the Disaster Relief Fund as at 31 March 2007 and the receipts and payments for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Public Finance Ordinance and section 11(1) of the Audit Ordinance.

Benjamin Tang

Director of Audit



Audit Commission

Hong Kong

25 October 2007

賑災基金 Disaster Relief Fund

2007年3月31日資產負債表

STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES AS AT 31 MARCH 2007

	註釋 Note	2007 \$'000	2006 \$'000	
資產				Assets
在外匯基金的投資	3	<u>30,535</u>	<u>30,218</u>	Investments with the Exchange Fund
上列項目代表：				Representing:
基金結餘				Fund Balance
2006年4月1日結餘		30,218	18,439	Balance at 1 April 2006
年內盈餘		317	11,717	Surplus for the year
在外匯基金的投資的虧損 回撥		-	62	Write-back of provision for loss in Investments with the Exchange Fund
2007年3月31日結餘		<u>30,535</u>	<u>30,218</u>	Balance at 31 March 2007

隨附註釋 1 至 6 亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 6 form part of these accounts.

李李嘉麗
庫務署署長
2007年8月23日

Mrs. Lucia LI
Director of Accounting Services
23 August 2007

賑災基金 Disaster Relief Fund

2006年4月1日至2007年3月31日
收支表

STATEMENT OF RECEIPTS
AND PAYMENTS FOR THE
YEAR ENDED 31 MARCH 2007

	註釋 Note	2007 \$'000	2006 \$'000	
2006年4月1日現金及銀行結餘		-	-	Cash and bank balances at 1 April 2006
收入	4	19,706	30,197	Revenue
開支	5	(19,389)	(18,480)	Expenditure
年內盈餘		317	11,717	Surplus for the year
其他現金轉動	6	(317)	(11,717)	Other cash movements
2007年3月31日現金及銀行結餘		-	-	Cash and bank balances at 31 March 2007

隨附註釋1至6亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 6 form part of these accounts.

李李嘉麗
庫務署署長
2007年8月23日

Mrs. Lucia LI
Director of Accounting Services
23 August 2007

賑災基金 Disaster Relief Fund

帳項註釋

1. 目的及立法

賑災基金提供一個現成機制，以便香港能夠對國際間的人道援助要求作出迅速的回應，對在香港以外發生的災難提供賑濟。本基金是按照立法局於一九九三年十二月一日根據《公共財政條例》(第2章)第29(1)條所通過的一項決議(以下簡稱為「決議」)，在同日設立。

2. 會計政策

賑災基金的帳目是以現金記帳。收支項目只在收到或支付款項時才記錄下來。

3. 在外匯基金的投資

- (i) 這是根據決議第(i)段所持有的投資，即截至二〇〇七年三月三十一日為止的年度的投資額以及所收到的288萬元利息。這些投資在二〇〇七年三月三十一日的市值為3,104萬元。
- (ii) 由二〇〇七年四月一日起，投資回報會按外匯基金投資組合過去六年的平均回報率計算，惟每年投資回報須保證不低於外匯基金三年期票據在過去一年的平均孳息率。

NOTES ON THE ACCOUNTS

1. Purpose and Legislation

The Disaster Relief Fund provides a ready mechanism for Hong Kong to respond swiftly to international appeals for humanitarian aid in relief of disasters that occur outside Hong Kong. It was established with effect from 1 December 1993 by a Resolution (hereinafter referred to as the Resolution) passed by the Legislative Council under section 29(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2) on the same date.

2. Accounting Policy

The accounts of the Disaster Relief Fund are kept on a cash basis. Transactions are recorded when moneys are received or paid.

3. Investments with the Exchange Fund

- (i) These are investments made under paragraph (i) of the Resolution. They represent the cost of investments together with interest of \$2.88 million received in the year ended 31 March 2007. The market value of these investments as at 31 March 2007 was \$31.04 million.
- (ii) Effective from 1 April 2007, the return on the investments will be calculated on the basis of the average rate of return of the Exchange Fund's investment portfolio over the past six years, subject to the annual investment return in any year being guaranteed to be not lower than the average yield of three-year Exchange Fund Notes for the previous year.

賑災基金 Disaster Relief Fund

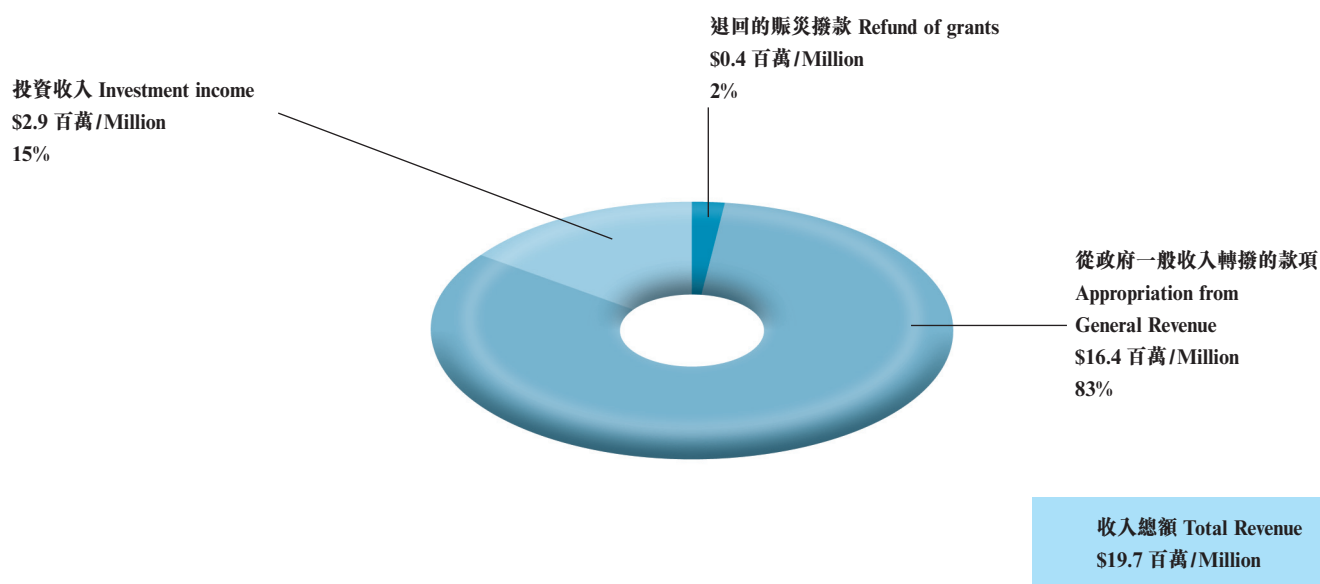
4. 收入

4. Revenue

	2007		2006	
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	實際數額 Actual \$'000	
投資收入	1,519	2,882	666	Investment income
從政府一般收入轉撥的款項	16,400	16,400	28,400	Appropriation from General Revenue
退回的賑災撥款	-	424	1,131	Refund of grants
	<u>17,919</u>	<u>19,706</u>	<u>30,197</u>	

二〇〇六至〇七年度的收入分析

Analysis of Revenue for the year ended 31 March 2007



賑災基金 Disaster Relief Fund

5. 開支

5. Expenditure

	2007 實際數額 Actual \$'000	2006 實際數額 Actual \$'000	
賑濟計劃：			Relief programmes for:
印尼地震災民	10,389	-	earthquake victims in Indonesia
內地水災災民	5,000	8,000	flood victims in the Mainland
菲律賓颱風災民	2,500	-	typhoon victims in the Philippines
內地旱災災民	1,500	-	drought victims in the Mainland
巴基斯坦地震災民	-	5,980	earthquake victims in Pakistan
埃塞俄比亞旱災災民	-	2,000	drought victims in Ethiopia
印度地震災民	-	1,500	earthquake victims in India
內地地震災民	-	1,000	earthquake victims in the Mainland
	19,389	18,480	

6. 其他現金轉動

6. Other Cash Movements

下列現金轉動是因其他資產及負債有所改變而引致。

These are cash movements arising from changes in other assets and liabilities.

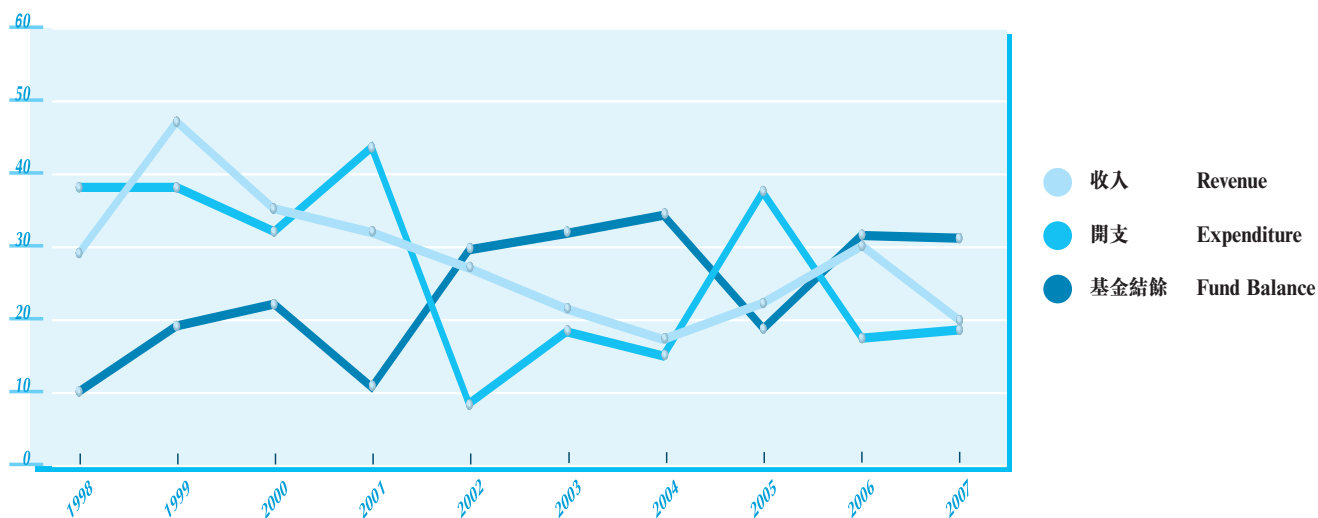
	2007 \$'000	2006 \$'000	
增加資產：			Increase in Assets:
在外匯基金的投資	317	11,717	Investments with the Exchange Fund

賑災基金 Disaster Relief Fund

一九九八至二〇〇七各年度的收入、開支及基金結餘

Revenue, Expenditure and Fund Balance for the years ended 31 March 1998 to 2007

百萬元 / \$Million



土地基金

審計署署長向立法會主席提交的報告書

我已審核及審計刊於第 79 頁至第 82 頁的財務報表，該等財務報表根據第 81 頁載列的會計政策所擬備。

庫務署署長及審計署署長的責任

按照《公共財政條例》(第 2 章) 第 16(1) 條的規定，庫務署署長負責編製及監管香港特別行政區政府的帳目。

我的責任是根據我的審計工作的結果，對財務報表作出獨立意見，並向立法會主席報告。

意見的基礎

茲證明我已按照《核數條例》(第 122 章) 第 12(1) 條的規定及審計署的審計準則，審核及審計上述的財務報表。審計範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估庫務署署長於擬備該等財務報表時所作的判斷、所釐定

Land Fund

REPORT OF THE DIRECTOR OF AUDIT TO THE PRESIDENT OF THE LEGISLATIVE COUNCIL

I have examined and audited the financial statements on pages 79 to 82 which have been prepared under the accounting policy set out on page 81.

Respective responsibilities of the Director of Accounting Services and the Director of Audit

The Director of Accounting Services is responsible for the compilation and supervision of the accounts of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region in accordance with section 16(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2).

It is my responsibility to form an independent opinion, based on my audit, on the financial statements and to report my opinion to you.

Basis of opinion

I certify that I have examined and audited the financial statements referred to above in accordance with section 12(1) of the Audit Ordinance (Cap. 122) and the Audit Commission auditing standards. An audit includes examination, on a test


的會計政策是否適合土地基金的具體情況、及有否貫徹運用並足夠披露該等會計政策。

我在策劃和進行審計工作時，均以取得一切我認為必需的資料及解釋為目標，使我能獲得充分的憑證，就該等財務報表是否存有重要錯誤陳述，作合理的確定。在作出意見時，我亦已衡量該等財務報表所載資料在整體上是否足夠。我相信，我的審計工作已為下列意見建立合理的基礎。

意見

我認為上述的財務報表適當顯示土地基金在二零零七年三月三十一日的資產負債情況及結算至該日止全年度的收支帳目，並已按照《公共財政條例》及《核數條例》第 11(1) 條適當擬備。

審計署署長鄧國斌

 香港審計署
二零零七年十月二十五日

basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the judgements made by the Director of Accounting Services in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policy is appropriate to the circumstances of the Land Fund, consistently applied and adequately disclosed.

I planned and performed my audit so as to obtain all the information and explanations which I considered necessary in order to provide me with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement. In forming my opinion I also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. I believe that my audit provides a reasonable basis for my opinion.

Opinion

In my opinion the financial statements properly present the assets and liabilities of the Land Fund as at 31 March 2007 and the receipts and payments for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Public Finance Ordinance and section 11(1) of the Audit Ordinance.

Benjamin Tang
Director of Audit

 Audit Commission
Hong Kong
25 October 2007

土地基金 Land Fund

2007年3月31日資產負債表

STATEMENT OF ASSETS
AND LIABILITIES AS AT
31 MARCH 2007

	註釋 Note	2007 \$'000	2006 \$'000	
資產				Assets
在外匯基金的投資	3	<u>140,591,160</u>	<u>128,559,859</u>	Investments with the Exchange Fund
上列項目代表：				Representing:
基金結餘				Fund Balance
2006年4月1日結餘		128,559,859	124,024,961	Balance at 1 April 2006
年內盈餘		12,031,301	4,225,691	Surplus for the year
在外匯基金的投資的虧損 回撥		-	309,207	Write-back of provision for loss in Investments with the Exchange Fund
2007年3月31日結餘		<u>140,591,160</u>	<u>128,559,859</u>	Balance at 31 March 2007

隨附註釋 1 至 5 亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 5 form part of these accounts.

李李嘉麗
庫務署署長
2007年8月23日

Mrs. Lucia LI
Director of Accounting Services
23 August 2007

土地基金 Land Fund

2006年4月1日至2007年3月31日
收支表

STATEMENT OF RECEIPTS
AND PAYMENTS FOR THE
YEAR ENDED 31 MARCH 2007

	註釋 Note	2007 \$'000	2006 \$'000	
2006年4月1日現金及銀行結餘		-	-	Cash and bank balances at 1 April 2006
收入	4	12,031,301	4,225,691	Revenue
開支		-	-	Expenditure
年內盈餘		12,031,301	4,225,691	Surplus for the year
其他現金轉動	5	(12,031,301)	(4,225,691)	Other cash movements
2007年3月31日現金及銀行結餘		-	-	Cash and bank balances at 31 March 2007

隨附註釋1至5亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 5 form part of these accounts.

李李嘉麗
庫務署署長
2007年8月23日

Mrs. Lucia LI
Director of Accounting Services
23 August 2007

土地基金 Land Fund

帳項註釋

1. 目的及立法

一九九七年七月，前臨時立法會根據《公共財政條例》(第2章)第29(1)條通過決議(以下簡稱為「決議」)，在一九九七年七月一日成立土地基金。香港金融管理局獲財政司司長指示，負責管理土地基金資產的投資。一九九七年七月一日至一九九八年十月三十一日，基金的資產以獨立投資組合的方式管理。由一九九八年十一月一日起，該基金的資產與外匯基金的資產合併，並由該日起享有相同的投資回報率。

2. 會計政策

土地基金的帳目是以現金記帳。收支項目只在收到或支付款項時才記錄下來。

3. 在外匯基金的投資

- (i) 這是根據決議第7段所持有的投資，即截至二〇〇七年三月三十一日為止的年度的投資額以及所收到的120.3億元利息。這些投資在二〇〇七年三月三十一日的市值為1,429.3億元。
- (ii) 由二〇〇七年四月一日起，投資回報會按外匯基金投資組合過去六年的平均回報率計算，惟每年投資回報須保證不低於外匯基金三年期票據在過去一年的平均孳息率。

NOTES ON THE ACCOUNTS

1. Purpose and Legislation

The Land Fund was set up with effect from 1 July 1997 by a Resolution (hereinafter referred to as the Resolution) passed by the then Provisional Legislative Council under section 29(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2) in July 1997. The Hong Kong Monetary Authority has been directed by the Financial Secretary to manage the investment of the Fund's assets. From 1 July 1997 to 31 October 1998, the assets of the Fund were managed as a separate portfolio. With effect from 1 November 1998, the assets of the Fund have been merged with those of the Exchange Fund and share the same rate of investment return as from that date.

2. Accounting Policy

The accounts of the Land Fund are kept on a cash basis. Transactions are recorded when moneys are received or paid.

3. Investments with the Exchange Fund

- (i) These are investments made under paragraph 7 of the Resolution. They represent the cost of investments together with interest of \$12.03 billion received in the year ended 31 March 2007. The market value of these investments as at 31 March 2007 was \$142.93 billion.
- (ii) Effective from 1 April 2007, the return on the investments will be calculated on the basis of the average rate of return of the Exchange Fund's investment portfolio over the past six years, subject to the annual investment return in any year being guaranteed to be not lower than the average yield of three-year Exchange Fund Notes for the previous year.

土地基金 Land Fund

4. 收入

4. Revenue

	2007		2006	
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	實際數額 Actual \$'000	
投資收入	7,951,869	12,031,301	4,225,691	Investment income

5. 其他現金轉動

5. Other Cash Movements

下列現金轉動是因其他資產及負債有所改變而引致。

These are cash movements arising from changes in other assets and liabilities.

	2007 \$'000	2006 \$'000	
增加資產：			Increase in Assets:
在外匯基金的投資	12,031,301	4,225,691	Investments with the Exchange Fund

創新及科技基金

審計署署長向立法會主席提交的報告書

我已審核及審計刊於第 85 頁至第 90 頁的財務報表，該等財務報表根據第 87 頁載列的會計政策所擬備。

庫務署署長及審計署署長的責任

按照《公共財政條例》(第 2 章) 第 16(1) 條的規定，庫務署署長負責編製及監管香港特別行政區政府的帳目。

我的責任是根據我的審計工作的結果，對財務報表作出獨立意見，並向立法會主席報告。

意見的基礎

茲證明我已按照《核數條例》(第 122 章) 第 12(1) 條的規定及審計署的審計準則，審核及審計上述的財務報表。審計範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估庫務署署長於擬備該等財務報表時所作的判斷、所釐定

Innovation and Technology Fund

REPORT OF THE DIRECTOR OF AUDIT TO THE PRESIDENT OF THE LEGISLATIVE COUNCIL

I have examined and audited the financial statements on pages 85 to 90 which have been prepared under the accounting policy set out on page 87.

Respective responsibilities of the Director of Accounting Services and the Director of Audit

The Director of Accounting Services is responsible for the compilation and supervision of the accounts of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region in accordance with section 16(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2).

It is my responsibility to form an independent opinion, based on my audit, on the financial statements and to report my opinion to you.

Basis of opinion

I certify that I have examined and audited the financial statements referred to above in accordance with section 12(1) of the Audit Ordinance (Cap. 122) and the Audit Commission auditing standards. An audit includes examination, on a test


的會計政策是否適合創新及科技基金的具體情況、及有否貫徹運用並足夠披露該等會計政策。

我在策劃和進行審計工作時，均以取得一切我認為必需的資料及解釋為目標，使我能獲得充分的憑證，就該等財務報表是否存有重要錯誤陳述，作合理的確定。在作出意見時，我亦已衡量該等財務報表所載資料在整體上是否足夠。我相信，我的審計工作已為下列意見建立合理的基礎。

意見

我認為上述的財務報表適當顯示創新及科技基金在二零零七年三月三十一日的資產負債情況及結算至該日止全年度的收支帳目，並已按照《公共財政條例》及《核數條例》第 11(1) 條適當擬備。

審計署署長鄧國斌

 香港審計署
二零零七年十月二十五日

basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the judgements made by the Director of Accounting Services in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policy is appropriate to the circumstances of the Innovation and Technology Fund, consistently applied and adequately disclosed.

I planned and performed my audit so as to obtain all the information and explanations which I considered necessary in order to provide me with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement. In forming my opinion I also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. I believe that my audit provides a reasonable basis for my opinion.

Opinion

In my opinion the financial statements properly present the assets and liabilities of the Innovation and Technology Fund as at 31 March 2007 and the receipts and payments for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Public Finance Ordinance and section 11(1) of the Audit Ordinance.

Benjamin Tang
Director of Audit

 Audit Commission
Hong Kong
25 October 2007

創新及科技基金 Innovation and Technology Fund

2007年3月31日資產負債表

STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES AS AT 31 MARCH 2007

	註釋 Note	2007 \$'000	2006 \$'000	
資產				Assets
在外匯基金的投資	3	4,466,468	4,433,320	Investments with the Exchange Fund
現金及銀行結餘		2,883	-	Cash and bank balances
		<u>4,469,351</u>	<u>4,433,320</u>	
上列項目代表：				Representing:
基金結餘				Fund Balance
2006年4月1日結餘		4,433,320	4,605,046	Balance at 1 April 2006
年內盈餘／(赤字)		36,031	(182,857)	Surplus/(Deficit) for the year
在外匯基金的投資的虧損 回撥		-	11,131	Write-back of provision for loss in Investments with the Exchange Fund
2007年3月31日結餘	4	<u>4,469,351</u>	<u>4,433,320</u>	Balance at 31 March 2007

隨附註釋 1 至 7 亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 7 form part of these accounts.

李李嘉麗
庫務署署長
2007年8月23日

Mrs. Lucia LI
Director of Accounting Services
23 August 2007

創新及科技基金 Innovation and Technology Fund

2006年4月1日至2007年3月31日
收支表

STATEMENT OF RECEIPTS
AND PAYMENTS FOR THE
YEAR ENDED 31 MARCH 2007

	註釋 Note	2007 \$'000	2006 \$'000	
2006年4月1日現金及銀行結餘		-	-	Cash and bank balances at 1 April 2006
收入	5	422,508	182,419	Revenue
開支	6	(386,477)	(365,276)	Expenditure
年內盈餘／(赤字)		36,031	(182,857)	Surplus/(Deficit) for the year
其他現金轉動	7	(33,148)	182,857	Other cash movements
2007年3月31日現金及銀行結餘		<u>2,883</u>	<u>-</u>	Cash and bank balances at 31 March 2007

隨附註釋1至7亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 7 form part of these accounts.

李李嘉麗
庫務署署長
2007年8月23日

Mrs. Lucia LI
Director of Accounting Services
23 August 2007

創新及科技基金 Innovation and Technology Fund

帳項註釋

1. 目的及立法

創新及科技基金提供資金予有助提高製造及服務業的創新及科技水平和有助製造及服務業的升級及發展的項目。本基金是按照立法會於一九九九年六月三十日根據《公共財政條例》(第2章)第29(1)條所通過的一項決議(以下簡稱為「決議」),在同日設立。

2. 會計政策

創新及科技基金的帳目是以現金記帳。收支項目只在收到或支付款項時才記錄下來。

3. 在外匯基金的投資

(i) 指根據決議第6段所持有的投資及存款:

	2007 \$'000
投資	4,341,661
(在二〇〇七年三月三十一日的 市值: 44.15 億元)(見以下(ii)及 (iii))	
存款	<u>124,807</u>
	<u>4,466,468</u>

NOTES ON THE ACCOUNTS

1. Purpose and Legislation

The Innovation and Technology Fund finances projects that contribute to innovation and technology upgrading in the manufacturing and service industries, as well as those that contribute to the upgrading and development of the manufacturing and service industries. It was established with effect from 30 June 1999 by a Resolution (hereinafter referred to as the Resolution) passed by the Legislative Council under section 29(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2) on the same date.

2. Accounting Policy

The accounts of the Innovation and Technology Fund are kept on a cash basis. Transactions are recorded when moneys are received or paid.

3. Investments with the Exchange Fund

(i) These are investments and deposits held under paragraph 6 of the Resolution:

	2006 \$'000	
投資	4,330,824	Investments
(market value as at 31.3.2007: \$4,415 million)(see (ii) and (iii) below)		
存款	<u>102,496</u>	Deposits
	<u>4,433,320</u>	

創新及科技基金 Innovation and Technology Fund

3. 在外匯基金的投資 (續)

(ii) 這是截至二〇〇七年三月三十一日為止的年度的投資額以及所收到的 3.91 億元利息。

(iii) 由二〇〇七年四月一日起，投資回報會按外匯基金投資組合過去六年的平均回報率計算，惟每年投資回報須保證不低於外匯基金三年期票據在過去一年的平均孳息率。

4. 承擔款項

在二〇〇七年三月三十一日，已批准但未撥付的補助金款項為 5.65 億元。

5. 收入

3. Investments with the Exchange Fund (Continued)

(ii) The investments represent the cost of investments together with interest of \$391 million received in the year ended 31 March 2007.

(iii) Effective from 1 April 2007, the return on the investments will be calculated on the basis of the average rate of return of the Exchange Fund's investment portfolio over the past six years, subject to the annual investment return in any year being guaranteed to be not lower than the average yield of three-year Exchange Fund Notes for the previous year.

4. Commitments

The approved grants that were unpaid as at 31 March 2007 amounted to \$565 million.

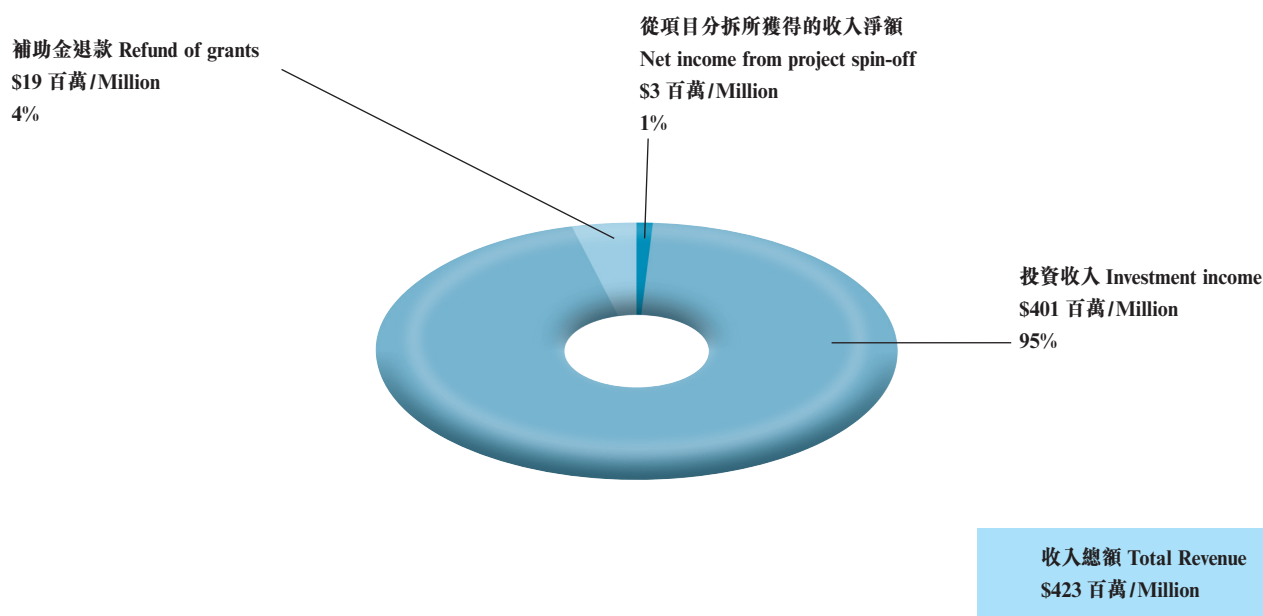
5. Revenue

	2007		2006		
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	實際數額 Actual \$'000	實際數額 Actual \$'000	
投資收入	239,187	400,353	156,748		Investment income
從項目分拆所獲得的收入淨額	-	2,882	-		Net income from project spin-off
補助金退款	-	19,273	25,671		Refund of grants
	<u>239,187</u>	<u>422,508</u>	<u>182,419</u>		

創新及科技基金 Innovation and Technology Fund

二〇〇六至〇七年度的收入分析

Analysis of Revenue for the year ended 31 March 2007



6. 開支

6. Expenditure

	2007		2006	
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	實際數額 Actual \$'000	
補助金	794,786	386,477	365,276	Grants

7. 其他現金轉動

下列現金轉動是因其他資產及負債有所改變而引致。

7. Other Cash Movements

These are cash movements arising from changes in other assets and liabilities.

	2007 \$'000	2006 \$'000	
(增加) / 減少資產：			(Increase)/Reduction in Assets:
在外匯基金的投資	(33,148)	182,857	Investments with the Exchange Fund

創新及科技基金 Innovation and Technology Fund

二〇〇〇至〇七各年度的收入、開支及基金結餘

Revenue, Expenditure and Fund Balance for the years ended 31 March 2000 to 2007

百萬元 / \$Million

